

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

RESTRICTED

WT/ACC/ALB/23

4 de agosto de 1997

(97-3294)

Grupo de Trabajo sobre la Adhesión de Albania

Original: inglés

ADHESIÓN DE ALBANIA

Preguntas y respuestas adicionales

Se han recibido del Ministerio de Industria, Transporte y Comercio de la República de Albania las siguientes respuestas adicionales a las preguntas formuladas por los Miembros tras la reunión del Grupo de Trabajo, con la petición de que se distribuyan a los miembros del Grupo de Trabajo. En el presente documento se reproducen las preguntas y respuestas.

ÍNDICE

	<u>Página</u>	<u>Pregunta</u>
 II. ECONOMÍA, POLÍTICAS ECONÓMICAS Y COMERCIO EXTERIOR		
 2. Políticas económicas		
a) Principales orientaciones de las políticas económicas en vigor	1	1
b) Políticas monetaria y fiscal	2	2-5
d) Políticas en materia de inversiones extranjeras y nacionales	3	6-8
e) Políticas en materia de competencia	4	9
 IV. POLÍTICAS QUE AFECTAN AL COMERCIO DE MERCANCÍAS		
 1. Reglamentación de las importaciones		
a) Requisitos de registro para realizar importaciones	4	10-11
c) Características del Arancel Nacional	5	12-14
e) Restricciones cuantitativas a la importación: prohibiciones, contingentes y régimen de licencias de importación	6	15
f) Procedimientos relativos a las licencias de importación	7	16-21
h) Valoración en aduana	9	22-31
j) Inspección previa a la expedición	11	32
k) Aplicación de impuestos interiores a las importaciones	12	33-37
m-o) Medidas antidumping y derechos compensatorios	16	38
 2. Reglamentación de las exportaciones		
b) Nomenclatura del arancel de aduanas, tipos de derechos, etc.	16	39
c) Restricciones cuantitativas a las exportaciones	16	40-42
d) Régimen de licencias de exportación	17	43
f) Políticas de financiación, subvenciones y fomento de la exportación	18	44
 3. Políticas internas que afectan al comercio exterior de mercancías		
b) Reglamentos técnicos y normas	18	45-54
c) Medidas sanitarias y fitosanitarias	21	55
e) Prácticas de comercio de Estado	22	56-64
l) Contratación pública	24	65-78

	<u>Página</u>	<u>Pregunta</u>
4. Políticas que afectan al comercio exterior de productos agropecuarios		
a) Importaciones	28	79
b) Exportaciones	28	80-82
e) Políticas internas	29	83-84
 V. RÉGIMEN COMERCIAL DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL		
1. Generalidades		
a) Política en materia de propiedad intelectual	31	85-86
2. Normas sustantivas de protección		
a) Derecho de autor y derechos conexos	32	87-91
b) Marcas de fábrica o de comercio, incluidas las marcas de servicio	36	92-96
d) Dibujos y modelos industriales	38	97
e) Patentes	38	98-103
g) Esquemas de trazado de los circuitos integrados	41	104-105
h) Prescripciones en materia de información no divulgada, incluso secretos comerciales y resultados de las pruebas . . .	42	106-107
4. Observancia	42	108-109
 VI. RÉGIMEN DE SERVICIOS RELACIONADOS CON EL COMERCIO		
Servicios profesionales	43	110
Servicios financieros		
- Banca	44	111-119
- Inversiones	47	120
Telecomunicaciones	48	121
Transporte	48	122
Turismo	49	123

II. ECONOMÍA, POLÍTICAS ECONÓMICAS Y COMERCIO EXTERIOR

2. Políticas económicas

a) Principales orientaciones de las políticas económicas en vigor

Pregunta 1

Hagan una descripción actualizada de los progresos realizados en el proceso de privatización.

Respuesta

La delegación de Albania suministró información actualizada sobre el proceso de privatización en el curso de la segunda reunión con el Grupo de Trabajo, que se celebró el 29 de octubre de 1996.

El proceso de privatización ha proseguido en la segunda mitad de 1996, aunque no a un ritmo tan acelerado como en los años anteriores, a consecuencia de las elecciones de mayo y octubre de 1996 y del establecimiento del Ministerio de Privatización. De cualquier modo, había una importante tarea que hacer para modificar y mejorar el marco jurídico de la privatización. Por ello, en los últimos meses del año se promulgaron diversos decretos:

- 11 de noviembre de 1996, Decisión del Consejo de Ministros N° 758 "sobre los principales procedimientos para la privatización de empresas estratégicas";
- 11 de noviembre de 1996, Decisión del Consejo de Ministros N° 759 "sobre la privatización de empresas estatales y su transformación en empresas comerciales";
- 11 de noviembre de 1996, Decisión del Consejo de Ministros N° 760 "sobre la privatización de paquetes de acciones de empresas comerciales".

En cumplimiento de la Decisión del Consejo de Ministros N° 760, el Organismo Nacional de Privatización anunció los paquetes de acciones de 15 empresas comerciales entre el 15 de enero y el 3 de marzo de 1997.

Algunas de esas empresas se privatizaron en parte a través del programa general de privatización y la parte restante se iba a privatizar en virtud de la mencionada Decisión del Consejo de Ministros. Los paquetes de acciones que se anunciaron por primera vez para su privatización, como la fábrica de cemento de Elbasan, la fábrica de bebidas de Durrës, etc. resultaron muy atractivos para los inversores. Se encargaron de las licitaciones las comisiones de licitaciones designadas de conformidad con los principios establecidos en la Decisión del Consejo de Ministros y encabezadas por el representante del Organismo Nacional de Privatización. De las 15 empresas se privatizaron 11, con unos beneficios de 764 millones de leks y 1.350 vales de privatización.

La nueva metodología aplicada para la privatización de la participación restante del Estado y de una gran parte de las empresas resultó muy atractiva tanto para los inversores nacionales como extranjeros. El éxito es particularmente notable si se piensa que la privatización de esas empresas se llevó a cabo en un momento en que Albania atravesaba por una difícil situación.

El Organismo Nacional de Privatización coopera con el Ministerio de Privatización para reorganizar e impulsar este proceso, que es una parte muy importante de la reforma económica.

b) Políticas monetaria y fiscal

Pregunta 2

Describan la situación en lo que respecta a los controles de precios, en caso de que subsista algún tipo de control.

Expliquen de forma detallada el alcance y funcionamiento de los reglamentos de control de los productos, en aquellos casos en que aún persisten.

¿Tiene el Gobierno de Albania la intención de eliminar esos controles? En caso afirmativo, ¿se ha fijado un calendario para su eliminación?

Respuesta

Se está procediendo a la eliminación gradual del control de precios. En ese contexto, en julio de 1996 se suprimió el control de los precios de la harina y el pan. De hecho, sólo se mantiene el control de precios para los medicamentos y algunos servicios, como las telecomunicaciones, la energía y los servicios de abastecimiento de agua.

Se está acometiendo la privatización de esos sectores, que conllevará la eliminación de los controles de precios.

Pregunta 3

¿Se ha establecido un calendario para la privatización de los precios de la energía?

Respuesta

El Gobierno de Albania está elaborando la estrategia a largo y corto plazo para el sector de la energía, en la que se sustentará el proceso de privatización de este sector y la liberalización de los precios de la energía. Informaremos al Grupo de Trabajo sobre las novedades que se produzcan a este respecto.

Ley N° 7545 "del impuesto sobre las utilidades" (documento WT/ACC/ALB/10, párrafo 30)

Pregunta 4

¿Tienen carácter general las exenciones y reducciones tributarias previstas en la ley o se aplican únicamente a determinados sectores y/o zonas geográficas? ¿Son aplicables tanto a los nacionales como a los extranjeros?

Respuesta

Las exenciones y reducciones tributarias previstas en la Ley N° 7545 "del impuesto sobre las utilidades" se aplican a determinados sectores y/o zonas geográficas, tanto a los nacionales como a los extranjeros.

Ley "del impuesto sobre la renta de las personas físicas" (WT/ACC/ALB/10, página 11, párrafo 32)

Pregunta 5

¿Puede indicar Albania si las exenciones se aplican sin discriminación por razones de nacionalidad y con carácter general o a sectores y/o zonas geográficas determinadas?

Respuesta

Según la ley albanesa "del impuesto sobre la renta de las personas físicas", los extranjeros residentes en Albania (aquellos que permanecen en Albania más de 183 días durante el año fiscal) han de pagar impuestos sobre la renta generada por la actividad que desempeñen, el capital invertido, los bienes producidos y los servicios prestados en Albania. No están sujetos al impuesto sobre la renta de las personas físicas quienes estén empleados por organizaciones que han suscrito con Albania un acuerdo internacional.

d) Políticas en materia de inversiones extranjeras y nacionales

Pregunta 6

En la sección II.37 del documento WT/ACC/ALB/10 se afirma que se dispensa a los inversores extranjeros "un trato justo y equitativo", en virtud de la Ley N° 7764 "sobre inversiones extranjeras". ¿Quiere esto decir que se otorga a las inversiones extranjeras directas el trato nacional y el trato de la nación más favorecida?

Respuesta

Como se indica en la documentación suministrada por el Gobierno de Albania al Grupo de Trabajo, la Ley N° 7764 "sobre inversiones extranjeras" establece que se ha de dispensar un "trato justo y equitativo" a los inversores extranjeros. Esto quiere decir que, con la excepción del derecho a comprar tierras de cultivo, que se reserva exclusivamente a los nacionales albaneses, se otorga a la inversión extranjera directa el trato nacional y el trato de la nación más favorecida.

Pregunta 7

En la sección II.37 del documento WT/ACC/ALB/10 se afirma que en virtud de la Ley N° 7764 "sobre inversiones extranjeras" se prevé para los inversores extranjeros "el derecho a unos mecanismos imparciales para la solución de diferencias". ¿Existen también en Albania los procedimientos nacionales pertinentes de apelación?

Respuesta

Sí. Los apartados 1 y 2 del artículo 8 de la Ley N° 7764 "sobre inversiones extranjeras" consagra el derecho a unos mecanismos imparciales para la solución de diferencias. En virtud de este artículo, los inversores extranjeros tienen derecho a elegir entre los procedimientos nacionales y los procedimientos internacionales de apelación.

Pregunta 8

En la ley sobre la compra de tierras agrícolas se hace referencia a "determinadas condiciones". ¿Pueden comprar los extranjeros tierras de cultivo?

Respuesta

En Albania, los extranjeros pueden arrendar tierras agrícolas en determinadas condiciones por un período de hasta 99 años, pero no pueden comprarlas.

e) Políticas en materia de competencia (documento WT/ACC/ALB/10)

Pregunta 9

¿Podría indicar Albania si los planes de reorganización a los que se hace referencia en el capítulo III de la Ley N° 8017 "sobre los procedimientos de la quiebra" implican un apoyo financiero directo o indirecto por parte del Estado, y si así fuera, qué forma adoptaría dicho apoyo?

Respuesta

Los planes de reorganización a los que se hace referencia en el capítulo III de la Ley no implican un apoyo financiero directo ni indirecto por parte del Estado.

IV. POLÍTICAS QUE AFECTAN AL COMERCIO DE MERCANCÍAS

1. Reglamentación de las importaciones

a) Requisitos de registro para realizar importaciones

Pregunta 10

Ley N° 7638 "sobre sociedades comerciales" (documento WT/ACC/ALB/10, página 5, párrafo 6) de 19 de noviembre de 1992. Las sociedades de responsabilidad limitada deben cumplir determinados requisitos. ¿Se aplican esos requisitos tanto a las empresas de propiedad extranjera como nacional? ¿Pueden participar todas las empresas en el comercio internacional? ¿En qué condiciones?

Respuesta

Los requisitos se aplican tanto a las empresas de propiedad extranjera como nacional. La legislación albanesa autoriza a todas las empresas a participar en el comercio internacional, en las condiciones estipuladas en la ley correspondiente.

Pregunta 11

La Ley sobre la Cámara de Comercio (párrafo 11 del documento WT/ACC/ALB/10) contiene una referencia a los "comerciantes registrados" y a los "representantes de comercio extranjeros que estén registrados". Indiquen los requisitos exigidos.

Respuesta

Es necesario cumplir los siguientes requisitos:

La solicitud de registro de las sociedades comerciales, dirigida al Tribunal de primera instancia, han de presentarla todos los socios en el caso de una sociedad colectiva, todos los socios si se trata de una sociedad comanditaria, todos los administradores en el caso de una sociedad de responsabilidad limitada y todos los miembros de la junta directiva cuando se trata de una empresa pública.

La ley establece algunos requisitos generales como la obligación de declarar y registrar el tipo y las condiciones de la actividad de la sociedad (si se ha determinado), la razón social oficial, la sede, los fines, la cuantía de los activos básicos y la fecha con firma de su constitución.

Los diferentes tipos de sociedades deben cumplir otras condiciones, como las que se indican a continuación:

- a) en el caso de las sociedades colectivas, suministrar información sobre sus socios (nombre y apellido, y fecha y lugar de nacimiento) y las disposiciones de su estatuto que establecen las funciones representativas de los administradores;
- b) en el caso de las sociedades comanditarias, suministrar toda la información exigida en el apartado a) y cumplir la condición de socio comanditario, aunque es necesario especificar también la cuantía de las contribuciones de dichos socios;
- c) en el caso de las sociedades de responsabilidad limitada, se debe indicar el nombre, apellido, fecha y lugar de nacimiento de los administradores y las disposiciones del estatuto de la sociedad que establecen las funciones representativas de los administradores;
- d) en el caso de las sociedades públicas, se ha de indicar el nombre, apellido, fecha y lugar de nacimiento de los miembros de la junta directiva, así como las disposiciones del estatuto que establecen las funciones representativas de los miembros de dicho Consejo.

En la solicitud tiene que figurar también el estatuto, las firmas y el acta de designación de los administradores o de los miembros de la junta directiva, una lista con el nombre, apellido, fecha y lugar de nacimiento de los miembros de la junta de supervisión, y si existen aportaciones de activos naturales, la notificación de esas aportaciones o, si fuera necesario, la decisión de los socios de no solicitar asistencia del experto en relación con esas aportaciones.

Cuando se trata de sociedades de responsabilidad limitada y de sociedades públicas, la solicitud de registro debe ir acompañada del certificado del depositante de los fondos, que resulta del reembolso de la parte básica de los activos o de la firma de las acciones en caso de una aportación en efectivo.

Cuando para llevar a cabo una actividad (que figura en el ámbito de las que puede realizar la sociedad) se requiere una autorización oficial, deberá presentarse en el registro un ejemplar de la notificación de la autorización.

La sociedad será registrada si sus estatutos son conformes a la ley y se han presentado todos los documentos exigidos por la legislación.

La ley determina también que esas disposiciones se aplican por igual a los albaneses y a los extranjeros que establezcan una sucursal o una oficina de representación en Albania.

c) Características del arancel nacional

Pregunta 12

Sección II, párrafo 39, del documento WT/ACC/ALB/10, Ley N° 7609 "sobre el Arancel de Aduanas": ¿A qué productos aplica Albania derechos compuestos?

Respuesta

Albania no aplica derechos compuestos a ningún producto.

Pregunta 13

¿Ha concluido Albania la elaboración del proyecto de reglamento de la Ley sobre el Arancel de Aduanas? ¿Se aplicará antes de que se produzca su adhesión?

Respuesta

El proyecto de reglamento de la Ley sobre el Arancel de Aduanas está todavía en fase de elaboración. Tenemos el propósito de hacer efectiva su aplicación dentro del plazo autorizado por el acuerdo correspondiente.

Pregunta 14

Por otra parte, dado que esta delegación tiene interés en examinar la Ley N° 7609, les rogamos que la hagan llegar a la Secretaría para que pueda ser examinada por los miembros del Grupo de Trabajo.

Respuesta

Se facilitará a la Secretaría un ejemplar de la Ley N° 7609.

- e) **Restricciones cuantitativas a la importación (prohibiciones, contingentes y régimen de licencias de importación)**

Pregunta 15

Ley N° 7609 "sobre el Arancel de Aduanas". Al parecer, esta Ley contiene información sobre derechos especiales de aduana, derechos antidumping y derechos compensatorios. En la respuesta a la pregunta 2 del documento WT/ACC/ALB/8/Add.1, Albania indica que no se han determinado las circunstancias en que pueden imponerse los derechos especiales de aduana y que esta cuestión se abordará cuando Albania elabore leyes y reglamentos de aplicación de la Ley sobre el Arancel de Aduanas.

Es importante que los criterios para imponer derechos especiales se dé forma transparente y no discriminatoria. Para que los países Miembros puedan conocer perfectamente el sistema vigente en Albania, sería conveniente facilitarles los proyectos de reglamentos a la mayor brevedad.

En la respuesta a una pregunta sobre el Código de Aduanas (pregunta 4, del documento WT/ACC/ALB/3), Albania indica que los derechos especiales de aduana se aplicarán para impedir la competencia injusta. ¿Qué se entiende por competencia injusta en la legislación albanesa?

Respuesta

La legislación sobre los derechos antidumping y los derechos compensatorios de Albania está todavía en fase de preparación. Cuando se hayan elaborado los proyectos de reglamentos se facilitarán para que se puedan formular observaciones.

- f) **Procedimientos relativos a las licencias de importación (documentos WT/ACC/ALB/18 y WT/ACC/ALB/19)**

Pregunta 16

Por norma general, Albania no aplica un régimen de licencias para la importación de mercancías. Para una información más detallada, véase el documento WT/ACC/ALB/19 y las observaciones que en él se formulan.

Enumeren los productos sujetos a licencias de importación por líneas del SA y las disposiciones de la OMC que las justifican en cada caso.

Respuesta

Aunque hay productos que están sujetos al régimen de licencias de importación (véase el documento WT/ACC/ALB/3, página 9), no se dispone de una lista de esos productos por líneas del SA. Los productos para los que es necesario obtener una licencia de importación son aquellos que pueden incidir en cuestiones relacionadas con la salud y el medio ambiente.

Los pocos casos en que se aplica un régimen de licencias de importación se refieren a productos sujetos a un sistema de control, a fin de garantizar que no representen un peligro para la salud o la seguridad de la población.

Pregunta 17

Confirman que no existen contingentes de importación para los animales vivos, las semillas y los medicamentos/fármacos.

Respuesta

No existen contingentes de importación para los animales vivos, las semillas y los medicamentos/fármacos.

Pregunta 18

¿Se puede obtener una licencia sin haberla solicitado con antelación, por ejemplo, cuando llegan a un puerto mercancías que carecen de licencia.

Respuesta

Es posible obtener una licencia sin haberla solicitado con antelación, por ejemplo, cuando llegan a un puerto mercancías que carecen de licencia.

Pregunta 19

¿Qué condiciones se exigen para expedir una licencia para comerciar con productos farmacéuticos?

Respuesta

Para una información más pormenorizada sobre las importaciones y el comercio de productos farmacéuticos, les remitimos a las condiciones que se especifican en el documento WT/ACC/ALB/18.

Pregunta 20

¿Puede suministrar Albania más información sobre el sistema de concesión de licencias para la importación de semillas y plántones y confirmar que no es discriminatorio?

Respuesta

El sistema de concesión de licencias para la importación de semillas y plántones no es discriminatorio y se rige por los reglamentos y condiciones a los que se hace referencia en el documento WT/ACC/ALB/19.

Pregunta 21

I. Requisito de disponer de una licencia de importación para importar medicamentos y fármacos:

¿Son licencias automáticas o no automáticas? Si son automáticas, indiquen en qué plazo de tiempo deben ser concedidas. Si se trata de licencias no automáticas, expongan detalladamente los criterios que se aplican para conceder una licencia para los medicamentos y fármacos. ¿Es la "verificación" el único criterio? ¿Qué es lo que se "verifica"?

¿Existe en Albania un sistema análogo de registro y concesión de licencias para la venta de productos similares de fabricación nacional? ¿En qué medida, y cómo, se aplican a los productos similares de fabricación nacional los requisitos enumerados en el documento WT/ACC/ALB/18?

¿Por qué no ha incluido Albania información sobre los requisitos de registro relativos a los plaguicidas en el documento WT/ACC/ALB/19?

Respondan, con respecto a los plaguicidas, a las mismas preguntas formuladas *supra* sobre los medicamentos y fármacos.

Ministerio de Agricultura y Alimentación - animales vivos

Albania afirma que este Ministerio establece los procedimientos para la concesión de licencias de importación y exportación de animales vivos, y para la importación de semillas y plántones.

¿Es el régimen de licencias para los animales vivos estadístico o restrictivo?

Albania indica que "la comisión central albanesa para la mejora de las razas animales decide si debe conceder la "autorización" a los solicitantes. En virtud de esa autorización, el Servicio de Veterinaria albanés otorga la licencia para la importación o exportación de los materiales solicitados".

¿Qué condiciones se deben cumplir para obtener la "autorización"? ¿Cómo pueden interponer recurso los solicitantes en caso de que se deniegue la "autorización"?

Semillas y plántones

Albania indica que si las variedades cuya importación se solicita no figuran en el Catálogo de Albania, pero sí en el de algún país de la Unión Europea, se podrá permitir su importación si la autoriza el Ministerio de Agricultura y Alimentación a solicitud de la Dependencia Oficial para la Regulación de Semillas y Plántones.

La expresión "se podrá permitir su importación" supone que la importación puede no ser autorizada.

¿Qué requisitos se deben cumplir para la importación de semillas? ¿Cuándo o por qué motivos se prohibiría la importación? ¿Por qué se concede un trato especial a la Unión Europea? ¿Qué trato se dispensaría a las variedades procedentes de Asia o de América del Norte? ¿Por qué no se permitiría la importación de nuevas variedades de semillas y plántulas?

Respuesta

Para todas estas preguntas sobre el régimen de licencias de importación de los medicamentos, animales vivos, semillas y plántulas remítanse al documento WT/ACC/ALB/18.

h) Valoración en aduana (documentos WT/ACC/ALB/8/Add.1 y WT/ACC/ALB/16)

Pregunta 22

¿Piensa modificar Albania el párrafo 3 del artículo 5 de la Ley de Valoración en Aduana para ponerlo en conformidad con el párrafo 2.b) del artículo 1 del Acuerdo correspondiente de la OMC e incorporar la Nota Interpretativa correspondiente?

Respuesta

Sí. Albania está preparando las Notas Interpretativas de la valoración en aduana. Cuando se concluya el proyecto se facilitará a los miembros para que puedan formular observaciones.

Pregunta 23

¿Piensa modificar Albania el apartado 2 del artículo 13 de esta Ley, en la que se utilizan los términos "building, fitting", en lugar de "erection, assembly" que figuran en la disposición correspondiente del Acuerdo?

Respuesta

Sí. Albania modificará la versión inglesa, introduciendo los términos "erection, assembly".

Pregunta 24

En la respuesta a la pregunta 1 del documento WT/ACC/ALB/8/Add.1, Albania afirma que los precios mínimos tienen por objeto contrarrestar las "facturas falsas", es decir, las declaraciones de valoración en aduana fraudulentas.

¿Tiene Albania la intención de formular una reserva con arreglo al párrafo 2 del Anexo III del Acuerdo sobre Valoración en Aduana que permite mantener valores mínimos de manera limitada y transitoria?

¿Está dispuesta Albania a tomar en consideración la decisión del Comité de Valoración en Aduana de la OMC, que prevé el empleo de otros métodos de valoración (distintos del "precio" pagado por los productos) para luchar contra la práctica de presentar declaraciones fraudulentas del valor?

Respuesta

Sí. Albania tiene el propósito de formular una reserva según lo previsto en el párrafo 2 del Anexo III del Acuerdo sobre Valoración en Aduana. En virtud de lo dispuesto en ese artículo, Albania está preparando las condiciones en que mantendrá los valores mínimos para determinar el valor en aduana.

Pregunta 25

En la respuesta a la pregunta 1 del documento WT/ACC/ALB/8/Add.1 sobre el empleo de precios mínimos de importación para determinar el valor en aduana se indica que la finalidad principal de los precios mínimos de importación es contrarrestar las facturas falsas.

El empleo de precios mínimos de importación no es compatible con el Acuerdo sobre Valoración en Aduana de la OMC, que enumera otros métodos de valoración para hacer frente, por ejemplo, a la subfacturación.

¿Ha corregido Albania este aspecto de su régimen de valoración en aduana y lo ha puesto en conformidad con las disposiciones de la OMC?

En caso de que aún no lo haya hecho, ¿qué medidas piensa adoptar Albania para corregir esa práctica antes de su adhesión?

Respuesta

Albania tiene el propósito de formular una reserva con arreglo a lo previsto en el párrafo 2 del Anexo III del Acuerdo sobre Valoración en Aduana a fin de mantener los valores mínimos para determinar el valor en aduana. Una vez se haya elaborado la propuesta con las condiciones de esa reserva, se facilitará.

Pregunta 26

Con referencia a la afirmación contenida en la respuesta a la pregunta 13 del documento WT/ACC/ALB/16, faciliten un informe de situación sobre las medidas adoptadas por Albania para incorporar las Notas Interpretativas del Acuerdo sobre Valoración en Aduana de la OMC a su legislación sobre valoración en aduana.

Respuesta

Las Notas Interpretativas del Acuerdo sobre Valoración en Aduana de la OMC se incorporarán en los reglamentos de aplicación de la Ley de Valoración en Aduana. Albania está trabajando en su preparación.

Pregunta 27

En la respuesta a la pregunta 34 del documento WT/ACC/ALB/8/Add.6, Albania indica que ha elaborado un proyecto de Ley sobre Valoración en Aduana que aborda la cuestión de la valoración sobre la base del valor de transacción.

¿Qué relación existe entre este proyecto de ley y el Código de Aduanas de Albania de 1992, Ley N° 7609 "sobre el Arancel de Aduanas" modificada en 1995?

Respuesta

La finalidad de la Ley "sobre Valoración en Aduana" es completar el artículo 17 de la Ley N° 7609 "sobre el Arancel de Aduanas", de 22 de septiembre de 1992. Según el artículo 17 de la Ley mencionada *supra*, el valor en aduana se basa en el valor de transacción. La Ley sobre Valoración en Aduana determina los diferentes métodos para determinar el valor de transacción.

Pregunta 28

¿Ha aprobado el Parlamento el proyecto de Ley sobre Valoración en Aduana?

Respuesta

Sí. El Parlamento albanés aprobó la Ley N° 8187 sobre Valoración en Aduana el 23 de enero de 1997.

Pregunta 29

¿Están en vigor los artículos 1.2 b), 5.2 y 6.2 del Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VII del GATT de 1994?

Respuesta

Albania está preparando los reglamentos de aplicación de la Ley sobre Valoración en Aduana sobre la base del artículo VII del Acuerdo correspondiente de la OMC.

Pregunta 30

¿Cuándo y dónde se publicarán los tipos de cambio, según lo prescrito en el artículo 9.1 del Acuerdo sobre Valoración en Aduana de la OMC?

Respuesta

El Banco de Albania publicará diariamente los tipos de cambio, según lo prescrito en el artículo 9.1 del Acuerdo sobre Valoración en Aduana de la OMC.

Pregunta 31

¿Cómo se incluirán las Notas Interpretativas del Acuerdo en la legislación albanesa correspondiente?

Respuesta

Albania está preparando las Notas Interpretativas del Acuerdo, que se incluirán en los reglamentos de aplicación de la Ley sobre Valoración en Aduana.

j) Inspección previa a la expedición

Pregunta 32

En relación con la inspección previa a la expedición, ¿quién realiza en Albania la inspección, los funcionarios albaneses de aduanas o un representante del Gobierno?

¿Podrán los importadores acceder fácilmente a todas las leyes y reglamentos aplicables en la esfera de la inspección previa a la expedición?

Respuesta

Albania está considerando la posibilidad de elaborar la legislación relativa a la inspección previa a la expedición, aunque aún no han empezado los trabajos sobre esta cuestión. La legislación abordará el acceso de los importadores a todas las leyes y reglamentos aplicables.

k) Aplicación de impuestos interiores a las importaciones

Pregunta 33

En relación con la Ley N° 8083 "por la que se modifica parcialmente la Ley N° 7547 sobre los impuestos especiales de consumo en la República de Albania y las normas que la enmiendan" (página 5, párrafo 29), ¿podría enumerar Albania las bebidas alcohólicas a las que se aplica un aumento de los tipos impositivos?

Respuesta

El Decreto Presidencial N° 1588 de 3 de septiembre de 1996 determina qué productos están sujetos a los impuestos especiales de consumo, así como los porcentajes.

La lista de bebidas que figura en el Decreto es la siguiente:

Productos	Tipo impositivo %
Bebidas alcohólicas	
Cerveza	
- nacional	40
- importada	65
Vino	
- nacional	40
- importado	65
Raki	
- nacional	70
- importado	95
Coñac, ron y otras bebidas alcohólicas importadas	105
Licores importados	85
Alcohol etílico con una concentración de 95,5-96% vol. utilizado para la producción de bebidas alcohólicas como coñac, licores, etc.	
- nacional	85
- importado	110
Alcohol etílico con una concentración de 68-70% vol. utilizado para la producción de bebidas alcohólicas	80

A las personas físicas y jurídicas, albanesas o extranjeras que producen bebidas alcohólicas para la exportación se les reembolsarán, en el momento de la exportación, los impuestos especiales correspondientes a la cantidad de bebidas alcohólicas exportadas.

Pregunta 34

En la respuesta a la pregunta 1 del documento WT/ACC/ALB/8/Add.3, Albania admite que está tomando medidas para abordar la cuestión del trato diferente que se dispensa a los productos nacionales e importados en lo que respecta a los impuestos especiales de consumo. Sin embargo, la información suministrada en la respuesta a la pregunta 2 y la descripción de la Ley N° 8083 de 7 de marzo de 1996, que figura en el documento WT/ACC/ALB/10, indican que en la modificación de los impuestos especiales de consumo efectuada recientemente no se han suprimido los impuestos discriminatorios y parece que en algunos casos se aplicaron nuevos impuestos discriminatorios o se incrementó el margen de discriminación.

Expliquen exactamente qué medidas ha adoptado Albania para igualar el impuesto de consumo de los productos nacionales e importados antes de la adhesión, así como el calendario establecido para la adopción de esas medidas.

Albania debe entregar al Grupo de Trabajo un informe completo sobre: a) el alcance, nivel y situación de los impuestos especiales de consumo, enumerando los productos sujetos a dicho impuesto por productos y número del SA; b) las medidas concretas que ha adoptado para eliminar la discriminación de los productos importados en relación con el nivel de impuestos aplicado; y c) cómo proyecta Albania suprimir las diferencias en el nivel de impuestos existentes entre diversas bebidas alcohólicas destiladas, de conformidad con las decisiones adoptadas en materia de solución de diferencias.

Respuesta

Albania está considerando la modificación de la Ley sobre los impuestos especiales de consumo y se está ocupando de esa cuestión.

Pregunta 35

La aplicación ulterior de impuestos discriminatorios durante el período de adhesión es un factor de preocupación que no hace sino complicar las negociaciones. Albania debería asumir el compromiso de no aplicar durante las negociaciones de adhesión ninguna otra medida que sea incompatible con el Acuerdo de la OMC.

Respuesta

El Decreto N° 1511 "para la introducción de algunos cambios en la Ley sobre los impuestos especiales de consumo", N° 7678, de 3 de marzo de 1993 (modificada por la Ley N° 8083 de 7 de marzo de 1996 y aprobada el 29 de junio de 1996) establece como sigue los impuestos especiales de consumo aplicables a determinados productos:

Productos	Tipo impositivo (%)
Bebidas no alcohólicas	
- nacionales	5
- importadas	30
Agua mineral y gasificada	
- nacional	0
- importada	20
Productos derivados del petróleo	
- Gasolina de 45-89,9 octanos	
- nacional	53
- importada	60
- Gasolina de más de 90 octanos	50
Diesel	
- nacional	49
- importado	40
- queroseno nacional con precios liberalizados	16

A todos los tipos de productos derivados del petróleo que no se enumeran en la lista de "Productos derivados del petróleo" se les aplicarán unos impuestos especiales del 100 por ciento.

Pregunta 36

En la respuesta a la pregunta 2 del documento WT/ACC/ALB/8/Add.3, Albania indica que los productos necesarios para las inversiones en actividades de turismo están exentos de derechos de importación y de impuestos de consumo cuando en el mercado nacional no se pueden encontrar dichos productos en las cantidades necesarias y de la calidad y el precio requeridos.

El turismo puede abarcar una gama muy amplia de actividades. ¿Se aplica también esa exención a los productos alimenticios importados por el sector hotelero/de la restauración?

¿Cómo se administran esas excepciones?

Respuesta

El Parlamento albanés ha aprobado la modificación de la Ley "sobre el desarrollo de actividades de turismo". El Decreto N° 1609 de 19 de septiembre de 1996 suprimió el derecho de que en las actividades de turismo estén exentas del impuesto de consumo los productos que importa ese sector.

Pregunta 37

Existen tipos impositivos diferentes para los licores, alcohol etílico y queroseno nacional e importado. Enumeren todos los demás productos para los que existan tipos impositivos distintos y den detalles al respecto. ¿Cómo considera Albania esas diferencias a la luz de las disposiciones de la OMC, particularmente el artículo III del GATT? Por otra parte, ¿se aplica el mismo tipo a todos los productos importados?

Respuesta

Consciente de que los impuestos especiales de consumo no son compatibles con las disposiciones de la OMC, en particular el artículo III del GATT, Albania está preparando su modificación. La

modificación consistirá en aplicar a todos los productos importados el mismo tipo impositivo que se aplica a los productos nacionales.

Productos	Tipo impositivo %
1. Tabaco y sus productos	
Cigarrillos	
- nacionales	50
- importados	100
Cigarros	
- nacionales	
- importados	105
Tabaco para el consumo	70
Papel de fumar para la venta	50
2. Bebidas no alcohólicas	
- nacionales	5
- importados	30
3. Agua mineral y gasificada	
- nacional	0
- importada	20
4. Derivados del petróleo	
Gasolina de hasta 75 octanos	
- nacional	15
- importada	0
Gasolina de 75,1 a 89,9 octanos	
- nacional	47
- importada	0
Gasolina hasta 89,9 octanos	
- nacional	0
- importada	60
Gasolina de más de 90 octanos	
- nacional	0
- importada	50
Gasóleo	
- nacional	20
- importado	40
Valvoline	
- nacional	80
- importado	0
Aceites lubricantes de todos los tipos y grasas	
- nacionales	80
- importadas	0
Otros; aceites pesados (mazut, solar); coque de petróleo; betún; gas líquido; tolueno; sulfuro; psilol (ksilol); solventes	
- nacionales	25
- importados	0

Salvo el queroseno, la importación de cualquier derivado del petróleo no incluido en la sección 4 se gravará con un impuesto especial de consumo del 300 por ciento.

El gas líquido importado y los aceites pesados (mazut, solar) de producción nacional que utiliza la población para calefacción están exentos del impuesto especial de consumo.

El papel de fumar importado para la producción de cigarrillos está exento del impuesto especial de consumo.

(m-o) Medidas antidumping y derechos compensatorios

Pregunta 38

¿Podría describir Albania su legislación en materia de derechos antidumping y derechos compensatorios?

¿Podría indicar también cómo considera esa legislación en relación con las prescripciones de la OMC?

Respuesta

Albania está elaborando la legislación sobre derechos antidumping y derechos compensatorios teniendo en cuenta las disposiciones del Acuerdo correspondiente de la OMC. Cuando haya preparado el proyecto de legislación lo facilitará para que se puedan formular observaciones.

2. Reglamentación de las exportaciones

b) Nomenclatura del arancel de aduanas, tipos de derechos, etc. (documento WT/ACC/ALB/10)

Pregunta 39

Sección I B), párrafo 28, del documento WT/ACC/ALB/10, Ley N° 8083 "sobre los impuestos especiales de consumo": Esta ley efectúa modificaciones en los tipos de los impuestos especiales de consumo de muchas bebidas alcohólicas y del queroseno, pero no menciona la supresión de los aranceles discriminatorios de los productos importados. De hecho, esta práctica constituye una flagrante violación del artículo III del GATT de 1994. ¿Tiene Albania la intención de modificar esta ley? En caso afirmativo, ¿ha establecido un plazo determinado para hacerlo?

Respuesta

Pendiente

c) Restricciones cuantitativas a las exportaciones (WT/ACC/ALB/8/Add.3 y Add.9)

Pregunta 40

¿Qué disposiciones de la OMC justifican que se mantengan la prohibición de exportar madera y productos de la madera, así como residuos y desechos de metales?

Respuesta

La prohibición de exportar madera y productos de la madera es temporal y guarda relación con la aplicación de la legislación forestal y la creación de instituciones que se encargarán de la

administración, control y servicios forestales. En cambio, la prohibición de exportar todo tipo de residuos y desechos de metales se aplicará hasta que haya concluido la privatización de todas las empresas industriales.

Pregunta 41

¿Está dispuesta Albania a sustituir la prohibición por derechos de exportación, que luego se reducirían y se suprimirían gradualmente a lo largo de un período de tiempo convenido?

Respuesta

Albania ha progresado notablemente en la eliminación de las licencias y las prohibiciones de las exportaciones. La prohibición de exportar madera, productos de la madera, y residuos y desechos de metales es temporal. Albania no está dispuesta a sustituir las prohibiciones por derechos de exportación.

Pregunta 42

Con referencia al documento WT/ACC/ALB/8/Add.3, ¿cuándo tomará Albania las medidas necesarias para poner fin a la discriminación en lo que respecta a los impuestos especiales de consumo?

¿Cuándo eliminará Albania los aranceles discriminatorios de las bebidas mineralizadas de importación?

Respuesta

Albania está preparando la modificación para eliminar la discriminación relativa a los impuestos especiales de consumo. La finalidad de esa modificación, que se habrá aprobado a finales de 1997, es poner fin a la discriminación en todos los productos sujetos a los impuestos especiales de consumo.

d) Régimen de licencias de exportación

Pregunta 43

Observamos con satisfacción los esfuerzos realizados por Albania para suprimir las prescripciones y prohibiciones en materia de licencias de exportación. Expliquen las razones por las que se exige una licencia para exportar leña y madera sin elaborar. ¿Cuándo se liberalizará la lista de productos de la madera y desechos de metales, particularmente, la leña y la madera sin elaborar?

Respuesta

La prohibición de exportar leña y madera sin elaborar es una medida temporal, cuya finalidad es establecer el marco jurídico de la explotación y protección de los recursos forestales, así como las instituciones competentes. La prohibición de exportar desechos de metales guarda relación con el proceso de privatización de las empresas industriales.

f) Políticas de financiación, subvenciones y fomento de la exportación

Pregunta 44

En este momento, Albania no aplica subvenciones a la exportación. ¿Tiene previsto hacerlo a medio plazo?

Respuesta

Albania no excluye la posibilidad de aplicar subvenciones a la exportación en el futuro.

3. Políticas internas que afectan al comercio exterior de mercancías

b) Reglamentos técnicos y normas (documento WT/ACC/ALB/15)

Pregunta 45

En la introducción se indica que las normas técnicas tendrán carácter "obligatorio", pero también que "las normas serán voluntarias, excepto cuando hayan sido declaradas obligatorias por la ley". ¿Tiene Albania la intención de establecer una nítida distinción entre los reglamentos técnicos, cuyo cumplimiento será obligatorio, y las normas, que no serán obligatorias?

Respuesta

Según el proyecto de ley que se ha elaborado, todas las normas albanesas serán voluntarias. Cuando se apliquen normas albanesas, las referencias en otras leyes o a normas técnicas o parte de ellas serán obligatorias. La decisión al respecto no la adoptará el Departamento de Normas y Certificación (DNC), sino las autoridades competentes.

Pregunta 46

Albania centraliza en un solo organismo las funciones de normalización, acreditación y certificación. A nuestro juicio, la acreditación deberían realizarla por separado organismos públicos o semipúblicos. También la elaboración de normas y la certificación deberían ser funciones diferenciadas. En la práctica, el órgano de normalización podría desempeñar también la función de certificación, a condición de que demuestre que puede actuar con independencia y de que el proceso de elaboración de normas sea abierto, transparente y ajeno a influencias comerciales. No obstante, debería abrirse el mercado a otros organismos de certificación. El organismo de normalización debe ser independiente del Gobierno. En muchos casos, esto se hace por medio de un Memorando de Entendimiento, que no excluye que el Gobierno esté representado en él ni que existan subvenciones oficiales.

¿Comparte Albania estos postulados?

¿Organizará de acuerdo con ellos el proceso de normalización, acreditación y certificación?

Respuesta

Según el proyecto de ley, el DNC es una institución pública, pero independiente de otras instituciones de esta naturaleza. Aunque, por el momento, es el Gobierno el que financia al DNC, se va a reducir la contribución del Estado. Así, si la contribución del Estado al DNC fue del 100 por ciento en 1992, en 1996 este organismo sólo recibió del Gobierno el 75,5 por ciento de su presupuesto y el 24,5 por ciento restante se financió con los ingresos conseguidos de sus actividades. Consideramos,

a este respecto, que el DNC será una institución cada vez más independiente que cumplirá las prescripciones del acuerdo correspondiente de la OMC.

Por lo que respecta a las actividades de certificación, el proyecto de ley de Albania contiene disposiciones para el establecimiento de otras instituciones, además del DNC, para realizar actividades de certificación, tanto por albaneses como por extranjeros.

En la actualidad, las actividades de normalización, acreditación y certificación se efectúan por conducto de tres departamentos del DNC que son independientes entre sí. El Departamento de Certificación actuará como un tercero. El proceso de normalización es un proceso abierto, y seguirá siéndolo en el futuro. A este respecto, el Gobierno de Albania está preparando un decreto "sobre el Código de Buena Conducta para la Elaboración, Adopción y Aplicación de Normas", según lo dispuesto en el Anexo 3 del Acuerdo de la OMC. Cuando haya sido elaborado el proyecto de decreto, se facilitará un ejemplar a los miembros para que puedan formular observaciones.

Pregunta 47

En la información general sobre normas que facilita en esta sección, Albania indica que las normas albanesas -denominadas normas STASH- son elaboradas "por todas las partes interesadas y aprobadas por el Consejo de Normalización adjunto al DNC".

¿Pueden participar extranjeros en el proceso de formulación de normas como "partes interesadas"?

Respuesta

Los extranjeros pueden participar, del mismo modo que los albaneses, en el proceso de formulación de normas como "partes interesadas", ya sea en el Comité Técnico o en los grupos de trabajo. Este proceso ya se ha iniciado con la participación de algunas empresas extranjeras.

Pregunta 48

En el documento WT/ACC/ALB/15 y en la respuesta a la pregunta 3 del documento WT/ACC/ALB/8/Add.2, Albania indica que "un proyecto de ley sobre normalización y actividades conexas" prevé la elaboración y aplicación de "reglamentos técnicos" y "normas". Prevé también la certificación por terceros, a cargo de organismos públicos y privados como el Departamento de Normalización y Calidad o laboratorios acreditados (apartados 1 y 5 del artículo 8) y dispone que la certificación será obligatoria cuando así lo dispongan los ministerios competentes y sólo para productos relacionados con la salud y la seguridad.

Indiquen cómo piensa Albania presentar a la Secretaría el proyecto de ley sobre normalización y actividades conexas. ¿Cuándo lo presentará?

Desearíamos que esta legislación se presentara en breve a la OMC, a fin de poder examinar los procedimientos propuestos a la luz de las prescripciones del Acuerdo sobre Obstáculos Técnicos al Comercio.

Respuesta

El 29 de octubre de 1996 se facilitó al Grupo de Trabajo el proyecto de Ley albanesa "sobre normalización y actividades conexas", en el curso de la reunión programada de la delegación albanesa

con el Grupo de Trabajo (documento WT/ACC/ALB/20). En cuanto al Departamento de Certificación, funciona como un tercero independiente.

Pregunta 49

En la parte 2 f), Albania afirma que la Ley sobre normalización y actividades conexas irá acompañada de reglamentos. Albania indica que se adoptarán las normas internacionales como "normas de Albania" a condición de que sirvan a los intereses del país para la eliminación de los obstáculos técnicos al comercio y la introducción de tecnología punta.

Expliquen el significado de esta afirmación. Más concretamente, ¿en qué supuestos no se utilizarán las normas internacionales como base para elaborar las normas albanesas?

Respuesta

Por el momento, centramos nuestra atención en la adopción de normas regionales e internacionales (ISO, CEI y EN) como normas albanesas. A este respecto, hay que señalar que las normas internacionales no se utilizarán tan sólo en el caso de algunos productos nacionales que no son objeto de comercio internacional.

Pregunta 50

¿Qué plazo prevé el proyecto de ley para información pública sobre los proyectos de normas?

Respuesta

El proyecto de ley no determina el plazo previsto para información pública en relación con los proyectos de normas. El Decreto N° 529 del Gobierno de Albania, de 12 de diciembre de 1992, establece el plazo previsto para información pública. Según ese decreto, el plazo oscila entre tres y seis meses antes de que se apruebe la legislación y prevé el mismo período de tiempo una vez ha sido aprobado el proyecto de ley.

Pregunta 51

En el cuestionario se indica que Albania prevé que "los reglamentos técnicos y las normas se apliquen tanto a los productos albaneses como extranjeros sobre una base no discriminatoria".

Felicitemos a Albania por haber comprendido la importancia de aplicar las normas tanto a los productos nacionales como a extranjeros y la exhortamos a proseguir en esta línea. Recordamos a Albania que el Acuerdo sobre Obstáculos Técnicos al Comercio de la OMC y el artículo III del GATT prescriben el mismo trato para los productos importados y para los productos nacionales.

Respuesta

El principio del trato nacional está consagrado en la Ley sobre normalización y actividades conexas. El artículo 3 de la Ley albanesa prescribe el mismo trato para los productos importados y para los productos nacionales.

Pregunta 52

Aclaren el significado de la expresión "autoridades subnacionales" que figura en la sección 2 f) del documento WT/ACC/ALB/15. Si se refiere a la administración local debe ser sustituida por la expresión "administración local".

Respuesta

La expresión "autoridades subnacionales" que figura en la sección 2 f) del documento WT/ACC/ALB/15 hace referencia a la administración local.

Pregunta 53

¿Cuándo tendrá vigencia el marco legislativo referente a los diferentes aspectos de los obstáculos técnicos al comercio (documento WT/ACC/ALB/15)?

Respuesta

El marco legislativo referente a los diferentes aspectos de los obstáculos técnicos al comercio incluye un proyecto de ley sobre normalización. Se está a la espera de que la ley sea aprobada por el Parlamento de Albania. (Se ha presentado a la Secretaría de la OMC un ejemplar del proyecto de ley, en el documento WT/ACC/ALB/20.)

Pregunta 54

¿En qué situación se encuentran las medidas y disposiciones destinadas a hacer posible que las autoridades nacionales e internacionales faciliten con prontitud información sobre sus proyectos?

Respuesta

El proyecto de ley sobre normalización contiene disposiciones sobre la forma de establecer una pronta comunicación con las autoridades nacionales e internacionales, a fin de que puedan participar en los proyectos.

c) Medidas sanitarias y fitosanitarias

Pregunta 55

En la sección III.4 del documento WT/ACC/ALB/18 se afirma que "el registro de un fármaco tiene una validez de cinco años". ¿Quiere esto decir que el registro de los fármacos debe efectuarse (renovarse) cada cinco años? En caso afirmativo, ¿qué razones justifican que se aplique este sistema?

Respuesta

Sí. El registro de los fármacos debe efectuarse (renovarse) cada cinco años. La razón o justificación de este sistema es que los importadores locales deben consultar, en cualquier caso, con las autoridades competentes para seguir importando productos en este sector.

- e) **Prácticas de comercio de Estado (documentos WT/ACC/ALB/8/Add.7 y WT/ACC/ALB/13 y Add.1)**

Pregunta 56

¿Considera Albania que debe notificar alguna de las empresas enumeradas en el documento WT/ACC/ALB/13 en virtud de lo dispuesto en el artículo XVII del GATT de 1994?

Respuesta

Albania considera que no debe notificar ninguna de las empresas enumeradas en el documento WT/ACC/ALB/13 en virtud de lo dispuesto en el artículo XVII del GATT de 1994.

Pregunta 57

¿Está sujeta a cualquier tipo de control por el Gobierno, incluso directrices sobre su gestión, alguna de las empresas enumeradas?

Respuesta

Ninguna de las empresas enumeradas está sujeta a ningún tipo de control por el Gobierno, incluso directrices sobre su gestión.

Pregunta 58

¿Pueden las empresas enumeradas comprar y vender productos libremente en los mercados internacionales y efectuar importaciones de cualquier procedencia?

Respuesta

Sí, todas las empresas enumeradas pueden comprar y vender libremente productos en los mercados internacionales y efectuar importaciones de cualquier procedencia.

Pregunta 59

¿Son empleados públicos las personas que trabajan en las empresas enumeradas?

Respuesta

Las personas que trabajan en las empresas enumeradas han de ser considerados empleados públicos únicamente porque las empresas son de propiedad estatal.

Pregunta 60

¿Considera Albania que existe alguna empresa comprendida en las disposiciones del artículo VIII del AGCS?

Respuesta

Albania no considera que existan empresas comprendidas en el artículo VIII del AGCS.

Pregunta 61

Albania indica en los documentos WT/ACC/ALB/8/Add.7 y WT/ACC/ALB/13 que el 78 por ciento de las importaciones corresponde a empresas privadas y que el resto lo importa, en su mayor parte, empresas estatales para su propio consumo.

Respuesta

Remítanse a las respuestas a las preguntas formuladas *supra* sobre las empresas comerciales del Estado.

Pregunta 62

Describan la naturaleza de ese consumo. ¿Son algunas de esas firmas empresas industriales? ¿Qué tipo de empresas estatales realizan ese comercio? ¿Están sujetas a impuestos y aranceles por ese comercio las empresas estatales que efectúan importaciones para su propio uso?

Respuesta

Las empresas estatales pueden producir, fabricar, comprar y vender sin ningún tipo de limitación (remítanse a la Ley de Empresas del Estado, documento WT/ACC/ALB/22).

En este caso concreto, una empresa estatal puede importar para su propio uso distintos materiales, que servirán como materia prima para el proceso de producción de esta empresa. Por ejemplo, una empresa estatal que fabrica diferentes componentes mecánicos importa chapa metálica y otros materiales, que una vez elaborados se convierten en productos acabados. En ese caso, no se aplica a dicha empresa estatal ninguna exención de los derechos de aduana u otras facilidades.

Pregunta 63

Enumeren los productos que exportan las empresas estatales, es decir, el 21 por ciento de las exportaciones que no corresponde al sector privado.

Respuesta

En la respuesta a esta pregunta mencionaremos tan sólo algunas de las principales empresas extractivas estatales, minerales tales como cobre, cromo, etc. Estos productos forman parte del 21 por ciento de las exportaciones que no corresponden al sector privado.

Pregunta 64

Expliquen más detalladamente la situación de Agroexport en el comercio y distribución interna de productos agropecuarios en Albania.

Respuesta

Querríamos clarificar que en el desempeño de su actividad en el comercio y distribución interna de productos agropecuarios, Agroexport no goza de ninguna ventaja ni privilegio con respecto a las restantes empresas comerciales del Estado (para más detalles remítanse a la Ley de Empresas del Estado, documento WT/ACC/ALB/22).

l) Contratación pública (documento WT/ACC/ALB/8)

Pregunta 65

¿Tiene Albania la intención de adherirse al Acuerdo sobre Contratación Pública? En caso negativo, ¿por qué no?

Respuesta

Sí. Albania considerará a su debido tiempo la posibilidad de adherirse al Acuerdo sobre Contratación Pública.

Pregunta 66

¿Elabora el Gobierno de Albania estadísticas sobre contratación pública?

Respuesta

Se está estudiando la preparación de una modificación de la Ley de Contratación Pública que prevea la elaboración de estadísticas sobre contratación pública.

Pregunta 67

¿Cuál es el valor global de la contratación pública en Albania?

Respuesta

En 1996, la contratación pública ascendió a una cifra próxima a 365,8 millones de dólares EE.UU. Esta suma equivale al 13 por ciento del PNB.

Pregunta 68

¿Podría el Gobierno de Albania desglosar la contratación pública por entidades contratantes y tipos de productos?

Respuesta

En el momento presente, el Gobierno de Albania no puede ofrecer información desglosada sobre el mercado de la contratación pública. Esto sólo será posible cuando la legislación establezca la elaboración de estadísticas sobre contratación pública.

Pregunta 69

El artículo 9 de la "Ley de Contratación Pública" rechaza la discriminación por razones de nacionalidad. ¿Quiere esto decir que se otorga a los proveedores extranjeros el mismo trato que a los nacionales cuando participan en licitaciones?

Respuesta

La Ley de Contratación Pública de Albania dispone que ningún proveedor será excluido de participar en la contratación pública por razones de nacionalidad, incluido el país de origen de sus productos. Por consiguiente, los procedimientos de contratación pública están abiertos a todos los

licitadores en igualdad de condiciones, con independencia de la nacionalidad, el tipo de propiedad y la forma jurídica. El trato nacional supone que se debe dispensar al proveedor extranjero, productos o servicios extranjeros un trato no menos favorable que a los proveedores y productos nacionales.

Pregunta 70

¿Existe una política de compensaciones y, en caso afirmativo, con qué frecuencia se negocian acuerdos de compensación caso por caso?

Respuesta

No existe una política de compensaciones ni se negocian acuerdos de compensación caso por caso.

Pregunta 71

¿Prevé la legislación albanesa sobre contratación pública un sistema de preferencias nacionales y de precios?

¿Son obligatorias u opcionales?

¿Cómo funcionan exactamente?

¿Cómo se gestionan?

Respuesta

La Ley de Contratación Pública de Albania no establece un sistema de preferencias nacionales y de precios y, por consiguiente, no existen preferencias de precios obligatorias ni opcionales.

Pregunta 72

¿Aplica Albania una política de apoyo a las empresas nacionales?

Respuesta

Albania no aplica una política de apoyo a las empresas nacionales en lo que concierne a la contratación pública.

Pregunta 73

¿Se reserva a las empresas nacionales la contratación de determinados productos?

En caso afirmativo, ¿existe una lista de esos productos?

Respuesta

La legislación no dispone que se reserven determinados productos a las empresas nacionales y por consiguiente no existen listas de productos reservados a dichas empresas.

Pregunta 74

¿Ha suscrito Albania acuerdos comerciales con otros países que abarquen la contratación pública? En caso afirmativo, ¿con qué países?

Respuesta

Albania no ha suscrito acuerdos comerciales con otros países que abarquen la contratación pública.

Pregunta 75

Al parecer, la Ley de Contratación Pública de Albania no aborda adecuadamente la cuestión de los procedimientos de impugnación. Según la información que se ha suministrado, las decisiones del Organismo de Contratación Pública son definitivas y no están sujetas al control de los tribunales nacionales. Esta situación plantea dificultades, porque aunque las empresas extranjeras puedan participar en el proceso de licitación, no pueden hacer valer sus derechos.

¿Está dispuesta Albania a modificar su legislación para establecer ese control?

Respuesta

El artículo 43 de la Ley de Contratación Pública de Albania establece que cuando un licitador no está de acuerdo con la decisión adoptada por la entidad que ha efectuado la contratación o la decisión no se ha adoptado dentro del plazo establecido, tiene derecho a impugnar la decisión e interponer un recurso ante el Organismo de Contratación Pública.

Entre los importantes recursos que tiene a su disposición, el Organismo de Contratación Pública puede decidir:

- prohibir a la entidad que ha efectuado la contratación que actúe o decida de forma ilegal o que adopte un procedimiento ilegal (artículo 45);
- anular, en todo o en parte, una decisión ilegal de la entidad que ha efectuado la contratación, excepto la decisión de adjudicación de un contrato que ya haya sido adoptada por dicha entidad (artículo 45);
- la decisión del Organismo es definitiva y no está sujeta al control de los tribunales de justicia (artículo 45).

El Gobierno de Albania está preparando la modificación de la legislación vigente sobre contratación pública para introducir el derecho a interponer un nuevo recurso. Cuando se haya preparado el proyecto de modificación se facilitará para que se puedan formular observaciones.

Pregunta 76

En la respuesta a la pregunta 5 del documento WT/ACC/ALB/8 se afirma que en la nueva legislación sobre contratación pública "la licitación abierta es el tipo de procedimiento destinado principalmente a las empresas nacionales, pero se admite también la participación de otras empresas, sea cual sea su nacionalidad". ¿Quiere esto decir que los procedimientos y requisitos que se aplican a las empresas extranjeras son distintos de los que rigen para las empresas

nacionales, es decir, que no se concede el trato nacional a las empresas extranjeras? En caso afirmativo, ¿qué procedimientos y requisitos se aplican a las empresas extranjeras?

Al parecer, las empresas extranjeras que participan en una licitación abierta no son objeto de discriminación por razones de nacionalidad, es decir, que se les otorga un trato no discriminatorio. ¿Es esto cierto?

Respuesta

Con arreglo a la Ley N° 7971 "sobre Contratación Pública" adoptada el 26 de julio de 1995, los requisitos y procedimientos relativos a la participación de las empresas en una licitación abierta son iguales para las empresas nacionales que para las extranjeras. El artículo 9 de la mencionada Ley dispone que "las personas físicas o jurídicas no serán excluidas de la participación de los procedimientos de contratación pública prescritos en la Ley de Contratación Pública de Albania".

Pregunta 77

Cuando se aplican otros métodos de contratación pública distintos de la licitación abierta, ¿se aplica a las empresas extranjeras el principio mencionado anteriormente del trato nacional y trato no discriminatorio?

Respuesta

El artículo al que se ha hecho referencia anteriormente no se refiere a un procedimiento de contratación pública concreto, sino que se aplica tanto a los procedimientos de licitación abierta como a todos los demás procedimientos contemplados en la Ley de Contratación Pública de Albania.

Pregunta 78

Felicitemos a Albania por los progresos que ha realizado por lo que respecta a la transparencia y acceso en su normativa de contratación pública. Esperamos con interés que Albania presente la solicitud de adhesión al Acuerdo sobre Contratación Pública. ¿Ha decidido Albania presentar la solicitud?

Respuesta

El Gobierno de Albania está actuando en consonancia con las políticas de contratación pública de las organizaciones internacionales para aumentar la transparencia de las normas relativas a la contratación pública. Albania presentará la solicitud de adhesión al Acuerdo sobre Contratación Pública.

4. Políticas que afectan al comercio exterior de productos agropecuarios (documentos WT/ACC/ALB/8/Add.1, WT/ACC/ALB/9, WT/ACC/ALB/17 y WT/ACC/SPEC/ALB/1)

Con respecto a las respuestas correspondientes a las preguntas que se reproducen a continuación, remítanse a la nota explicativa sobre la Lista de Albania relativa a la agricultura, que se ha facilitado a la Secretaría (documento WT/ACC/SPEC/ALB/1/Add.1). Esta nota explicativa ofrece información detallada sobre la ayuda alimentaria y sobre el método utilizado para calcular la MGA.

a) Importaciones

Pregunta 79

¿Se han introducido muchas modificaciones en los derechos de aduanas aplicados a los productos agropecuarios? En caso afirmativo, de qué subproductos se trata? ¿Se sustituirá en plazo breve el arancel máximo en la categoría 2403?

Respuesta

No se han introducido modificaciones en lo que respecta a los productos agrícolas. El arancel máximo para la categoría 2403 es del 30 por ciento y no se prevé su sustitución a corto plazo. Para una información más detallada consulten los tipos de aranceles que se aplican en Albania, que se enviaron a la Secretaría de la OMC, junto con la oferta sobre los aranceles consolidados, en mayo de 1997 (documento WT/ACC/SPEC/ALB/3).

b) Exportaciones

Pregunta 80

¿Puede confirmar Albania que antes de la adhesión eliminará todos los impuestos especiales de consumo discriminatorios sobre las bebidas espirituosas?

Respuesta

Albania confirma que "antes de la adhesión eliminará todos los impuestos especiales de consumo discriminatorios a los que están sujetas las bebidas espirituosas".

Pregunta 81

¿Puede confirmar Albania que no existen limitaciones para obtener timbres fiscales para el tabaco o los licores (a condición de que el solicitante no tenga deudas con el Estado y demuestre cada tres meses que ha satisfecho los impuestos especiales de consumo sobre los productos vendidos)?

Respuesta

Albania confirma que no existen limitaciones para obtener timbres fiscales para el tabaco o los licores a condición de que el solicitante no tenga deudas con el Estado.

Pregunta 82

Acogemos con satisfacción el intenso trabajo que ha realizado Albania en esta fase de las negociaciones para elaborar una lista tan exhaustiva como la presentada en el documento WT/ACC/ALB/9.

En el documento WT/ACC/ALB/9 se indica que Albania tiene el propósito de consolidar a nivel cero los compromisos de subvenciones a la exportación y de ayuda interna. Recomendamos con toda firmeza que así se haga y felicitamos a Albania por su decisión de no conceder subvenciones a la exportación de productos agropecuarios.

Ahora bien, ¿podría aclarar Albania la afirmación que figura en el documento WT/ACC/ALB/8/Add.1 de que desearía negociar el nivel de las subvenciones a la exportación?

Las subvenciones a la exportación son la forma de ayuda a la agricultura que tiene mayores efectos de distorsión sobre el comercio. Habida cuenta de que Albania nunca ha aplicado subvenciones a la exportación, consideramos que no tiene derecho a establecerlas ahora. Exhortamos a Albania con toda firmeza a mantener el régimen de exportación sin subvenciones y a consolidar el compromiso de subvenciones a la exportación a nivel cero.

Respuesta

Somos conscientes de que las subvenciones a la exportación son la forma de ayuda que tiene mayores efectos de distorsión sobre el comercio, así como de la importancia del compromiso sobre esta cuestión. No obstante, Albania no está en situación de consolidar a nivel cero el compromiso de subvenciones a la exportación.

e) Políticas internas

Ayuda alimentaria interna

Pregunta 83

Según la delegación albanesa no se aplicó el presupuesto de ayuda alimentaria, porque se utilizó a esos efectos la ayuda extranjera. ¿Podrían explicar a qué se destina la ayuda extranjera?

Respuesta

De hecho, se entregan alimentos básicos (trigo, harina, azúcar y aceite) a la población con bajos ingresos para ayudarle a superar la carestía y las perturbaciones de los suministros de alimentos originadas por factores relacionados con la transición (5.000 millones de leks durante el cuatrienio 1992-1995). Sin embargo, se suministraron en virtud de programas de asistencia externa como ayuda de urgencia o como otro tipo de asistencia. En los últimos años, el programa se centró en las zonas remotas y ha llegado a su conclusión.

Pregunta 84

¿Qué base estadística puede utilizar Albania para comparar las subvenciones internas en la agricultura durante los tres últimos años?

¿Qué método se utiliza para calcular la MGA total por productos?

Respuesta

En virtud de una decisión gubernamental (Decisión N° 273 de 16 de junio de 1993) se estableció un precio máximo (que se fijó en 29,6 leks/kg) para la venta de la harina (75 por ciento) que se utiliza para fabricar un tipo de pan denominado "pan masivo". En teoría, el precio entró en vigor el 1° de julio de 1993. Para calcularlo se tuvo en cuenta el precio internacional de referencia para el trigo y el costo de la producción nacional de harina y pan, así como un margen de beneficio mínimo. Sin embargo, hasta la segunda mitad de 1995, el precio de mercado nunca alcanzó en la práctica el máximo para que fuera efectivo el precio administrado. El precio real fluctuó en valores entre el 30 y el 10 por ciento inferiores al precio máximo establecido al existir una gran cantidad de trigo procedente de la

ayuda alimentaria y debido a que los precios mundiales del trigo y de la harina que se importaban al país eran bajos (más bajos de lo previsto).

En el transcurso de los años 1993-1995, se registraron varios aumentos del precio de materiales secundarios (combustible, vapor, etc.) y de los salarios nacionales. Aunque esto dio lugar a un incremento del costo de producción de la harina y el pan, el bajo precio de la materia prima (el trigo) permitió que esos costos no tuvieran una gran incidencia en el precio del producto acabado (harina, trigo), debido a lo cual el precio de mercado seguía siendo inferior al precio máximo administrado.

La situación ha cambiado desde mediados de 1995, principalmente a causa de perturbaciones externas (el acusado incremento del precio del trigo en los mercados internacionales), de manera que los productores nacionales de harina y pan se encuentran en dificultades para mantener el precio máximo.

Para mitigar esos efectos, el Gobierno ha adoptado varias medidas:

- a) la reducción del precio del suministro de electricidad y de agua cuando se utiliza para producir harina y pan. El efecto neto de esta medida fue una reducción del costo unitario del pan cifrada en 164,7 leks/Kv. Los ingresos anuales no percibidos por el Gobierno ascienden a 330 millones de leks (1.647 leks/tonelada x 200.000 toneladas anuales a que asciende la producción de pan);
- b) se determinó que los otros tipos de pan distintos del "pan masivo" quedaran exentos del impuesto sobre el volumen de negocio (el "pan masivo" nunca ha estado sujeto a impuestos). Esta medida supone un costo anual de 180 millones de leks para el presupuesto del Estado en concepto de ingresos no percibidos, dado que el volumen de producción anual de "pan no masivo" se estima en 40.000 toneladas (40.000 x 30.000 leks/tonelada x 15 por ciento);
- c) las importaciones de trigo y harina están exentas del pago de derechos de aduana. Sólo en el caso de la harina esta medida tiene un costo para el presupuesto próximo a 1,3 millones de dólares EE.UU. anuales (170 dólares x 100.000 toneladas que se importan anualmente);
- d) los suministros de trigo y harina conseguidos a través de la ayuda o mediante contratación pública se venden a un precio muy inferior al de mercado. En el caso del trigo, la diferencia de precios (entre el precio de importación y el precio interior) de la que se hace cargo el Gobierno, es de 40 dólares EE.UU./tonelada (200 dólares EE.UU. - 160 dólares EE.UU.). En la primera mitad de 1996, el Gobierno adquirió 40.000 toneladas de trigo y el país recibió otras 30.000 toneladas en forma de ayuda alimentaria procedente de los Estados Unidos, Francia y la República Checa. Se vendieron en el mercado interior a 160 dólares EE.UU. por tonelada.

Naturalmente, es posible cuantificar el efecto de esta subvención sobre el costo de la producción de harina. Estas medidas son de carácter temporal y se han tomado para garantizar que todos los ciudadanos tengan acceso a la cantidad suficiente de pan (por razones de seguridad alimentaria) y aunque implica la adquisición de existencias del sector público y la venta a precios subvencionados para influir en el precio interior, esta medida está permitida en los países en desarrollo. Por esa razón no se ha incluido en los cálculos de la MGA.

Sin embargo, esos mecanismos no son suficientes para mantener el precio interior de la harina dentro de unos límites que permitan sostener el precio máximo preestablecido. Por otra parte, los productores nacionales se encuentran en una situación de debilidad y su producción se orienta a la

subsistencia y, además, no existen los sistemas de comercialización necesarios para exportar cereales. A causa de ello, los productores nacionales no pueden beneficiarse del incremento de los precios mundiales.

Para calcular la MGA se ha tenido en cuenta el precio máximo administrado establecido en virtud de la decisión del Gobierno (29,6 leks/kg) y un precio externo de referencia convertido a la moneda nacional (340 dólares EE.UU./kg equivalen a 34,00 leks/kg), que sólo es pertinente para el período posterior a julio de 1995. La MGA se ha calculado sobre la base del volumen de harina que se vendió realmente a los precios administrados (10 millones de kg). Como era de prever, la MGA es negativa, lo que indica que esta política supone una protección a los consumidores y grava indirectamente a los productores.

Los datos estadísticos que se han aportado en las respuestas anteriores proceden del Instituto Nacional de Estadística y del Departamento de Estadística del Ministerio de Agricultura y Alimentación.

V. RÉGIMEN COMERCIAL DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL (documentos WT/ACC/ALB/2, WT/ACC/ALB/4, WT/ACC/ALB/8/Add.8 y WT/ACC/ALB/8/Add.9)

1. Generalidades

a) Política en materia de propiedad intelectual

Pregunta 85

En la última reunión del Grupo de Trabajo, esta delegación formuló una serie de preguntas sobre la capacidad de Albania para aplicar el Acuerdo sobre los ADPIC de la OMC, sobre la base de la información suministrada en el documento WT/ACC/ALB/4. Dado que no hemos visto las respuestas a esas preguntas en la documentación que hemos recibido, agradeceríamos a la delegación albanesa que nos indicara dónde podemos encontrarlas. Enumeramos las preguntas con fines de información y por si las respuestas no estuvieran incluidas en la documentación presentada por Albania.

Respuesta

En el documento WT/ACC/ALB/4 figuran todas las respuestas a las preguntas formuladas por los países Miembros en la primera reunión con el Grupo de Trabajo.

Pregunta 86

En la respuesta a la pregunta 4 del documento WT/ACC/ALB/8/Add.8, Albania indica que algunas de las disposiciones del Acuerdo sobre los ADPIC no están incluidas en la legislación albanesa, pero que el Gobierno de Albania está considerando la posibilidad de incluirlas. ¿Podría explicar el Gobierno de Albania cuáles son esas disposiciones y en qué plazo se introducirá la posible modificación?

Respuesta

El Gobierno de Albania está comparando el contenido de la Ley sobre la Propiedad Industrial con el del Acuerdo pertinente de la OMC, para introducir en la legislación actual las modificaciones requeridas.

2. Normas sustantivas de protección
- a) Derecho de autor y derechos conexos

Pregunta 87

Al parecer, las compilaciones de datos (bases de datos) no figuran como un tema específico de la protección de derechos de autor en la sección II -Derechos de autor- del documento WT/ACC/ALB/2. ¿Expliquen cómo se trata y/o se interpreta esta cuestión en la Ley de derechos de autor de Albania?

Respuesta

Los programas de ordenador están incluidos en la Ley de derechos de autor de Albania. El artículo 13 de esta Ley prescribe el derecho del propietario legítimo de una copia de un programa de ordenador a hacer, sin la autorización del autor, una copia o una adaptación de dicho programa cuando la adaptación sea indispensable para utilizar el programa de ordenador para el fin para el que se ha obtenido de forma legal, para fines de archivo y, en caso necesario, para reemplazar la copia obtenida legalmente.

El artículo 14 establece las condiciones en las que no se necesita la autorización del autor.

Pregunta 88

Si la Ley de derechos de autor de Albania otorga la misma protección a los programas de ordenador y a las compilaciones de datos, ¿lo hace tanto si se presentan "en forma legible por máquina o en otra forma", según lo previsto en el párrafo 2 del artículo 10 del Acuerdo sobre los ADPIC?

Respuesta

La legislación albanesa sobre derechos de autor otorga a los programas de ordenador y compilaciones de datos la misma protección que se establece en el párrafo 2 del artículo 10 del Acuerdo sobre los ADPIC, tanto si se presentan "en forma legible, por máquina o en otra forma". En la legislación albanesa los programas de ordenador están protegidos como obras literarias, con arreglo a lo estipulado en el Convenio de Berna.

Pregunta 89

¿Podría explicar en detalle el Gobierno de Albania las excepciones y limitaciones en lo que respecta a los derechos de autor y derechos conexos?

Respuesta

En el capítulo III de la Ley de derechos de autor de Albania se establecen las excepciones y limitaciones en relación con los derechos de autor y derechos conexos.

El artículo 6 dispone que se permitirá, sin consentimiento del autor y sin pago de compensación, la reproducción para uso privado de los usuarios (incluso para fines científicos y de investigación) de una obra publicada legalmente.

El párrafo 1 no se aplicará en relación con:

- a) la reproducción de obras de arquitectura en forma de edificios o construcciones similares;
- b) la reproducción en reprografía de obras de bellas artes de edición limitada, la presentación gráfica de obras musicales (partituras) y cuadernos u otras publicaciones para un único uso;
- c) la reproducción de programas de ordenador excepto en los casos mencionados en el artículo 13 de la Ley albanesa;
- d) cualquier otra reproducción que atente contra la explotación normal de la obra o cause un perjuicio injustificado a los intereses legítimos del autor.

Con arreglo al artículo 8 de la Ley de derechos de autor de Albania, se permitirá para fines educativos, sin el consentimiento del autor y sin pago de compensación, pero con la obligación de indicar la fuente y el nombre del autor, si figura en ella:

- a) la utilización de una obra publicada legalmente mediante ilustraciones en publicaciones, radiodifusión o grabaciones sonoras o visuales con fines educativos; y
- b) la reproducción, por medios gráficos, y como material de enseñanza o de examen en instituciones educativas cuyas actividades no tengan por objeto el lucro comercial directo o indirecto, y en la medida en que se justifique por el fin que se persigue, de artículos publicados legalmente en un periódico o revista, extractos cortos de una obra publicada legalmente, o un relato corto publicado legalmente, a condición de que esa utilización sea conforme a los usos honrados.

El artículo 9 establece los derechos y excepciones de la reproducción por bibliotecas y archivos. Dicho artículo permite, sin el consentimiento del autor y sin pago de compensación, la reproducción por una biblioteca o archivo cuyas actividades no tengan por objeto el lucro directo o indirecto de una obra cuya copia forma parte de la colección permanente de la biblioteca o archivo, en los siguientes casos:

- a) para preservar, y si fuera necesario (en caso de que se haya perdido o destruido o haya quedado inutilizable), reemplazar dicha copia;
- b) para reemplazar en la colección permanente de otra biblioteca o archivo una copia que se haya perdido o destruido o haya quedado inutilizable;
- c) siempre que sea imposible comprar una copia dentro de un plazo y en condiciones razonables.

El artículo 10 de la Ley de derechos de autor de Albania se refiere a los derechos y excepciones en la reproducción de una obra para fines legales y administrativos. Permite la reproducción de una obra sin consentimiento del autor y sin compensación en el caso de procedimientos judiciales o administrativos y en la medida justificada por el fin que se persiga.

El artículo 11 establece los derechos y excepciones en la utilización de una obra para fines informativos. En virtud de este artículo, se permitirá la utilización de una obra sin consentimiento

del autor y sin pago o remuneración, pero con la obligación de indicar la fuente y el nombre del autor, si figura en ella, en los siguientes casos:

- a) reproducir y distribuir por la prensa o la radiodifusión o comunicar al público mediante cable artículos de actualidad sobre temas económicos, políticos o religiosos publicados en periódicos o publicaciones periódicas u obras radiodifundidas de las mismas características, cuando la reproducción, radiodifusión o comunicación no se hayan reservado expresamente;
- b) reproducir y poner al alcance del público con ocasión de las informaciones relativas a acontecimientos de actualidad por medio de la fotografía o de la cinematografía, o por radiodifusión o transmisión por cable al público, las obras que hayan de ser vistas u oídas en el curso del acontecimiento, en la medida justificada por el fin de la información;
- c) reproducir en la prensa, emitir por radiodifusión o comunicar al público discursos políticos, conferencias, alocuciones, sermones u otras obras de naturaleza similar que se hayan pronunciado en el curso de procedimientos judiciales, con fines de información de actualidad, en la medida en que lo justifique esa finalidad. Los autores conservarán el derecho de publicar colecciones de dichas obras.

El artículo 12 de la Ley establece las limitaciones de la utilización de cuadros u obras publicadas de forma permanente en lugares públicos. En virtud de este artículo se autorizará, sin consentimiento del autor y sin pago de compensación, la reproducción, radiodifusión o comunicación al público por cable de imágenes de obras de arquitectura, de bellas artes, fotográficas y de arte aplicado ubicadas permanentemente en un lugar público (plaza, calle, parque, etc.) excepto en el caso en que la imagen de la obra sea el tema principal de la reproducción, radiodifusión o comunicación y de que se utilice con fines comerciales.

En la segunda reunión del Grupo de Trabajo celebrada en octubre de 1996 se facilitó a la Secretaría un ejemplar de la Ley N° 7564 "sobre derechos de autor" y sus modificaciones, de 19 de mayo de 1992 (documento WT/ACC/ALB/20).

Pregunta 90

¿Protege la legislación albanesa a los artistas o ejecutantes y a los productores de fonogramas "de forma retroactiva" (véase el artículo 14.6 del Acuerdo sobre los ADPIC, conjuntamente con el artículo 18 del Convenio de Berna)?

Respuesta

Sí. La legislación albanesa protege a los artistas o ejecutantes y a los productores de fonogramas "de forma retroactiva", según lo prescrito en el artículo 14.6 del Acuerdo sobre los ADPIC, conjuntamente con el artículo 18 del Convenio de Berna.

Pregunta 91

¿Podría explicar el Gobierno de Albania más detalladamente que en la respuesta 22 del documento WT/ACC/ALB/8/Add.9 cómo se protegen los programas de ordenador, en particular, en qué circunstancias es posible que un tercero sea "propietario legítimo de una copia de un programa de ordenador"?

Respuesta

Los artículos 13 y 14 de la ley establecen las limitaciones y excepciones en relación con la reproducción, adaptación y decompilación de programas de ordenador. En virtud del artículo 13 el propietario legítimo de una copia de un programa de ordenador podrá hacer, sin consentimiento del autor y sin pago de una compensación, una copia o adaptación de dicho programa, siempre que dicha copia o adaptación sea:

- a) indispensable para utilizar el programa de ordenador para el fin para el que se ha obtenido de forma legal; y
- b) para fines de archivo y, en caso necesario (cuando las copias se hayan perdido o destruido o hayan quedado inutilizables), para reemplazar la copia obtenida legalmente.

La copia o adaptación a que se hace referencia en el párrafo 1 *supra* deberá ser destruida en el caso de que la posesión de la copia del programa de ordenador deje de ser legal.

Por lo que respecta a la compilación de programas de ordenador, no será necesario el consentimiento del autor cuando la reproducción del código y la adaptación (traducción) de su forma sean indispensables para conseguir la información necesaria para la interoperabilidad con otros programas de un programa de ordenador creado independientemente, siempre que se cumplan las siguientes condiciones:

- a) que esos actos sean realizados por el titular de la licencia o por otra persona que tenga derecho a utilizar una copia del programa o que actúe en nombre de una persona autorizada a hacerlo;
- b) que la información necesaria para conseguir la interoperabilidad no se haya suministrado previamente a las personas a las que se hace referencia en el apartado a); y
- c) que esos actos se limiten a las partes del programa original que son necesarias para conseguir la interoperabilidad.

Las disposiciones del párrafo 1 no autorizan a que la información obtenida en virtud de su aplicación:

- a) se utilice para otros objetivos que no sean conseguir la interoperabilidad del programa de ordenador creado independientemente;
- b) se suministre a otras personas, excepto cuando sea necesaria para la interoperabilidad del programa de ordenador creado independientemente; o
- c) se utilice para diseñar, producir o comercializar un programa de ordenador muy similar en su expresión o para cualquier otro propósito que suponga una infracción del derecho de autor.

Las disposiciones de este artículo no podrán interpretarse en el sentido de que su aplicación pueda utilizarse de manera que atente contra la explotación normal del programa de ordenador o cause un perjuicio injustificado a los intereses legítimos de su autor.

El artículo 15 de la Ley establece la posibilidad de que una organización de radiodifusión pueda efectuar, sin consentimiento del autor y sin pago de una compensación, una grabación efímera por

sus propios medios y para utilizarla en su propia radiodifusión de una obra que tiene derecho a emitir. La organización de radiodifusión está obligada a destruir la grabación dentro de los seis meses siguientes a su realización, salvo en el caso de que se haya acordado un plazo mayor con el autor de la obra grabada. No obstante, la grabación se podrá conservar en archivos oficiales, aunque no se haya llegado a un acuerdo, si lo justifica su naturaleza documental e histórica excepcional.

El artículo 16 establece las limitaciones impuestas a las interpretaciones o ejecuciones públicas. Este artículo permite sin consentimiento del autor y sin pago de una compensación la interpretación o ejecución pública de una obra por el profesorado y los alumnos de una institución educativa, en el curso de las actividades de dicha institución, si la audiencia está integrada únicamente por el profesorado y los alumnos de la institución o por los padres y tutores de los alumnos u otras personas relacionadas directamente con las actividades de la institución.

b) Marcas de fábrica o de comercio, incluidas las marcas de servicio

Pregunta 92

En la respuesta a la pregunta 116 del documento WT/ACC/ALB/4, Albania utiliza la expresión "marca notoriamente conocida". Definan esta expresión en el contexto de la legislación sobre marcas de fábrica o de comercio del Gobierno de Albania. Incluyan el procedimiento con arreglo al cual una marca se considera notoriamente conocida.

La respuesta a la pregunta 116, a la que se ha aludido anteriormente, indica que no se registrarán marcas notoriamente conocidas, pero la explicación de la pregunta 118 no parece autorizar que se deniegue el registro. Tampoco se menciona que pueda rechazarse el registro de una marca que es simplemente el nombre del objeto con el que se asocia la marca. Aclaren cómo trata el Gobierno de Albania estos tipos de marca de fábrica o de comercio.

Respuesta

Un signo no será protegido como marca si su uso como marca es incompatible con derechos anteriores.

Se considerarán derechos anteriores, en particular:

- una marca idéntica o similar de un tercero, en relación con productos o servicios idénticos o similares; en relación con productos o servicios que no son idénticos ni similares, cuya fecha de presentación de la solicitud o fecha de prioridad es anterior y que han sido registrados o serán registrados posteriormente;
- una marca notoriamente conocida de un tercero, en el sentido del artículo 6bis del Convenio de París para la protección de la propiedad industrial.

Para determinar que una marca es notoriamente conocida se tiene en cuenta el conocimiento que los consumidores tienen de esa marca.

Pregunta 93

Cinco años es un período demasiado largo para poder revocar una marca por falta de uso.

¿Tiene Albania la intención de modificar la legislación para reducir el período de tiempo necesario para revocar una marca por falta de uso?

En el párrafo 3 del artículo 15 del Acuerdo sobre los ADPIC se dispone que no se denegará ninguna solicitud de registro de una marca por el solo motivo de que el uso pretendido no ha tenido lugar antes de la expiración de un período de tres años contado a partir de la fecha de la solicitud. En la legislación interna de este Miembro, el período necesario para revocar el registro de una marca por falta de uso se modificó en la Ley de los Acuerdos de la Ronda Uruguay y pasó a ser de tres años en lugar de dos para adecuarse al Acuerdo sobre los ADPIC.

Respuesta

Albania tiene el propósito de modificar la legislación para reducir de cinco a tres años el período necesario para revocar el registro de una marca por falta de uso, de conformidad con el Acuerdo sobre los ADPIC.

Pregunta 94

Esta delegación quiere conocer si la legislación albanesa permite que los países Miembros de la OMC renueven el registro de sus marcas de comercio y de producción de conformidad con las obligaciones internacionales contraídas en el marco de la OMPI y en el espíritu del Acuerdo sobre los ADPIC, y en caso afirmativo, en qué condiciones.

A comienzos de este año, un agente de marcas suizo informó a las autoridades de su país de que la Oficina de Marcas de la Cámara de Comercio de Albania en Tirana, la única autoridad competente para recibir el mandato en relación con las empresas extranjeras, no aceptó el mandato de renovar algunas marcas extranjeras registradas. Se trataba de las siguientes marcas: Omega Constellation N° 406, Longines N° 8/700/3, Rolex con corona N° 17/1603/4, Rolex N° 15/1384/4 y Certina símbolo N° 18/2027. La Oficina de Marcas ha comunicado a la embajada suiza en Tirana que hará cuanto sea necesario, pero hasta el momento su intervención no ha servido para resolver el problema. La Oficina de Marcas albanesa no ha dado nuevas instrucciones al corresponsal albanés del agente de marcas suizo.

Las autoridades suizas querrían recibir una pronta respuesta sobre esta cuestión.

Respuesta

Según la legislación albanesa, esta cuestión es responsabilidad de la Cámara de Industria y Comercio. Esta institución se está ocupando del asunto, a fin de adoptar las medidas necesarias para atender la petición de las empresas suizas citadas *supra* y de otras empresas extranjeras.

Pregunta 95

En el contexto de la protección de marcas notoriamente conocidas, ¿podría el Gobierno de Albania explicar más concretamente cuándo "el uso de una marca de fábrica o de comercio es incompatible con derechos de una marca notoriamente conocida"?

Respuesta

Un signo no será protegido como marca si su uso como marca es incompatible con derechos anteriores.

Se considerarán derechos anteriores, en particular:

- una marca idéntica o similar de un tercero, en relación con productos o servicios idénticos o similares; en relación con productos o servicios que no son idénticos ni similares, cuya fecha de presentación de la solicitud o fecha de prioridad es anterior y que han sido registrados o serán registrados posteriormente;
- una marca notoriamente conocida de un tercero, en el sentido del artículo 6 *bis* del Convenio de París para la protección de la propiedad industrial.

Para determinar que una marca es notoriamente conocida se tiene en cuenta el conocimiento que los consumidores tienen de esa marca.

Pregunta 96

En la respuesta a la pregunta 15 del documento WT/ACC/ALB/8/Add.8, el Gobierno de Albania describe las funciones de la Oficina de Patentes. ¿Desempeña el registrador de marcas de fábrica o de comercio las mismas funciones o le corresponden otras además de las indicadas?

Respuesta

Las funciones del registrador de marcas de fábrica o de comercio son las mismas que las que se han indicado en relación con la Oficina de Patentes.

d) Dibujos y modelos industriales

Pregunta 97

¿Cómo se protegen los dibujos o modelos textiles?

Respuesta

La Ley de Propiedad Industrial de Albania prevé la protección de los dibujos y modelos textiles. En el artículo 59 de la segunda parte de esta Ley se define la protección de los dibujos y modelos industriales, se establecen las condiciones de dicha protección y se indica que los dibujos y modelos textiles están protegidos. Los artículos 60-69 establecen el derecho a la protección, los procedimientos de registro, la protección temporal de los dibujos y modelos industriales que se exponen en exhibiciones internacionales, etc.

e) Patentes

Pregunta 98

En relación con la respuesta a la pregunta 109, ¿se cumple con la importación el requisito de utilización de las patentes?

Respuesta

La legislación albanesa no precisa en qué casos se considerará que la invención patentada no ha sido utilizada en la República de Albania o se ha usado de forma insuficiente, pero menciona que la Oficina de Patentes no concede la licencia no voluntaria si se dan ciertas circunstancias que justifiquen que la invención patentada no ha sido usada o se ha usado de forma insuficiente. El cumplimiento

o no de la condición de utilización local dependerá de las circunstancias de la importación del producto que lleva incorporada la invención patentada.

Pregunta 99

De no ser así, el hecho de no permitir que con la importación se cumpla el requisito de utilización sería incompatible con la prohibición de discriminar en el disfrute de los derechos de patente según se trate de un producto importado o de producción nacional.

¿Deben las partes tratar de obtener una licencia voluntaria del titular de la patente antes de solicitar la licencia obligatoria?

Respuesta

La legislación albanesa sobre los ADPIC no contiene disposiciones sobre esta cuestión.

Pregunta 100

En la última frase de la respuesta a la pregunta 128, el Gobierno de Albania señala que si el titular de la patente demuestra una infracción inminente, el Tribunal dictará un interdicto para impedir la infracción o adoptará cualquier otro recurso previsto en la Ley General. ¿Tienen derecho a esta reparación preliminar los titulares de otras formas de propiedad intelectual, es decir, otras personas además de los titulares de patentes?

Respuesta

Sí.

Pregunta 101

¿Podría explicar Albania en qué condiciones se conceden licencias obligatorias?

Respuesta

A petición de cualquier persona que demuestre su capacidad para utilizar la invención patentada en la República de Albania -petición que deberá hacerse después de haber transcurrido un plazo de cuatro años contado desde la fecha de presentación de la solicitud de la patente, o de tres años a partir de la concesión de la misma si la fecha de terminación de la misma fuera posterior- la Oficina de Patentes podrá conceder una licencia no exclusiva y no voluntaria si la invención patentada no se utiliza, o no se utiliza suficientemente en la República de Albania. La concesión de una licencia no voluntaria estará supeditada al pago de una compensación equitativa al titular de la patente.

No se concederá una licencia no voluntaria si la Oficina de Patentes tiene constancia de que existen circunstancias que justifican la falta de uso o el uso insuficiente de la invención patentada en la República de Albania.

Al decidir si se debe o no conceder una licencia no voluntaria, la Oficina de Patentes brindará suficientes oportunidades para presentar argumentos tanto al titular de la patente como a la persona que solicite la licencia no voluntaria.

Se revocará toda licencia no voluntaria cuando dejen de existir las circunstancias que condujeron a su concesión, teniendo en cuenta los intereses legítimos del titular de la patente y del concesionario. A petición del titular de la patente se examinará si siguen existiendo esas circunstancias.

Pregunta 102

¿Podría explicar el Gobierno de Albania en qué circunstancias se considera que una patente no ha sido utilizada o se ha utilizado de forma insuficiente?

Respuesta

La legislación albanesa no precisa en qué casos se considerará que la invención patentada no ha sido utilizada en la República de Albania o se ha usado de forma insuficiente, pero menciona que la Oficina de Patentes no concede la licencia no voluntaria si se dan ciertas circunstancias que justifiquen que la invención patentada no ha sido usada o se ha usado de forma insuficiente. El cumplimiento o no de la condición de utilización local dependerá de las circunstancias de la importación del producto que lleva incorporada la invención patentada.

Pregunta 103

¿Podría el Gobierno de Albania concretar la respuesta a la pregunta 8 del documento WT/ACC/ALB/8/Add.8 relativa a las exclusiones de la patentabilidad?

Respuesta

Para ser patentables, las invenciones deberán ser nuevas, entrañar una actividad inventiva y ser susceptibles de aplicación industrial.

No se considerarán invenciones en el sentido del párrafo 1, en particular:

- a) los descubrimientos, teorías científicas y métodos matemáticos;
- b) las creaciones estéticas;
- c) los planes, reglas y métodos para la realización de actos mentales, juegos o actividades comerciales y los programas de ordenador;
- d) las presentaciones de información.

Lo dispuesto en el párrafo anterior excluye la patentabilidad de la materia o las actividades en él mencionadas solamente en la medida en que la aplicación de la patente o la propia patente se relacionen con esa materia o esas actividades como tales.

No se concederán patentes para invenciones cuya publicación o explotación sean contrarias al orden público o a la moralidad.

No se concederán patentes para sustancias obtenidas mediante transformaciones nucleares internas con fines militares.

No se concederán patentes para invenciones de métodos quirúrgicos, de diagnóstico o terapéuticos practicados con seres humanos o animales cuando se consideren invenciones no susceptibles de aplicación

industrial. Esta disposición no es aplicable a las invenciones relacionadas con sustancias y mecanismos destinados a ser utilizados en cualquiera de dichos métodos.

No se concederán patentes con respecto a variedades de plantas o animales o los procesos esencialmente biológicos destinados a la producción de plantas o animales. Esta disposición no será aplicable a los procesos microbiológicos o sus productos.

g) Esquemas de trazado de los circuitos integrados

Pregunta 104

En la respuesta a la pregunta 113 del documento WT/ACC/ALB/4 se indica que el Gobierno de Albania tiene previsto elaborar una ley para la protección de los esquemas de trazado de los circuitos integrados. ¿Cuándo se empezará a elaborar esta legislación y cuándo está prevista su promulgación?

Faciliten un ejemplar del proyecto de ley a la Secretaría para su examen por el Grupo de Trabajo.

Respuesta

El Gobierno de Albania está considerando la elaboración de una ley sobre los esquemas de trazado de los circuitos integrados. Aunque todavía no se conocen sus líneas generales, su redacción se basará en los artículos 35 a 38 del Acuerdo sobre los ADPIC. La Oficina de Patentes será el organismo encargado de estas cuestiones.

Pregunta 105

Al parecer, Albania no cuenta todavía con una legislación para proteger los esquemas de trazado (topografías) de los circuitos integrados ni la información no divulgada (secretos comerciales) Si es así, expliquen cómo tratan estas cuestiones en este momento e indiquen cuándo adoptarán esa legislación.

Respuesta

Albania está considerando la elaboración de una ley sobre la protección de los esquemas de trazado (topografías) de los circuitos integrados, pero no se ha establecido un plazo concreto para su adopción. Por lo que respecta a los secretos comerciales, el artículo 49 de la Ley N° 8044 de 7 de diciembre de 1995 protege los secretos comerciales. Este artículo prohíbe comunicar secretos comerciales u operativos sobre la actividad de competidores de forma ilegal, así como exhortar a los empleados a que los utilicen o los vendan. Prohíbe también comunicar a otros o utilizar secretos comerciales u operativos que se han conocido en el marco de una relación laboral o de otras relaciones confidenciales para obtener ventajas comerciales para uno mismo o para un tercero o para perjudicar al propietario de una empresa comercial. Esta prohibición se mantiene durante un período de dos años después de que haya concluido la relación laboral o la relación confidencial, si el propietario de la empresa tiene un interés legítimo en lo que constituye materia de secreto y si no causa una restricción injustificada de la actividad empresarial y profesional de otros. La Ley sobre la Competencia albanesa prevé la protección de los secretos comerciales.

- h) **Prescripciones en materia de información no divulgada, incluso secretos comerciales y resultados de las pruebas**

Pregunta 106

Según la respuesta a la pregunta 126, Albania no protege actualmente los secretos comerciales.

¿Cuándo redactará Albania la ley de protección de los secretos comerciales? ¿Cómo se elaborará esa legislación? ¿Cómo aplicará el Gobierno de Albania esa protección?

Pregunta 107

El Gobierno de Albania afirma que la Ley sobre la Competencia protege los secretos comerciales. ¿Podría dar más detalles a este respecto?

Respuesta

La Ley sobre la Competencia albanesa prevé la protección de los secretos comerciales. El artículo 49 de esta Ley prohíbe comunicar secretos comerciales u operativos sobre la actividad de los competidores de forma ilegal, así como exhortar a los empleados a que los utilicen o los vendan. Prohíbe también comunicar a otros o utilizar secretos comerciales u operativos que se han conocido en el marco de una relación laboral o de otras relaciones confidenciales para obtener ventajas comerciales para uno mismo o para un tercero o para perjudicar al propietario de una empresa comercial. Esta prohibición se mantiene durante un período de dos años después de que haya concluido la relación laboral o la relación confidencial si el propietario de la empresa tiene un interés legítimo en lo que constituye materia de secreto y si no causa una restricción injustificada de la actividad empresarial y profesional de otros.

La Ley N° 8044 "sobre la Competencia", de 7 de diciembre de 1995, se presentará a la OMC.

4. Observancia

Pregunta 108

Hagan una descripción más detallada del sistema albanés de observancia de los derechos de propiedad intelectual, incluidos los procedimientos de observancia en la frontera que existan actualmente. Se ruega también que hagan llegar a la Secretaría ejemplares de las leyes en cuestión para que puedan ser examinadas por los miembros del Grupo de Trabajo.

Respuesta

No existe en Albania un sistema de observancia en la frontera, pero se está considerando su preparación.

Pregunta 109

¿Podría explicar el Gobierno de Albania de forma más pormenorizada que en la documentación que ha presentado el sistema judicial para la observancia de los derechos de propiedad intelectual?

Respuesta

La legislación albanesa contiene algunas disposiciones generales relativas a la observancia de los derechos de propiedad intelectual. Se está considerando la elaboración de disposiciones específicas para adoptar un sistema de observancia de los derechos de propiedad intelectual, con arreglo a lo prescrito por el Acuerdo sobre los ADPIC y por determinadas organizaciones internacionales. Las dos instituciones oficiales encargadas de elaborar esta legislación, el Ministerio de Cultura, la Juventud y la Mujer por lo que respecta a los derechos de autor, y la Oficina de Patentes de Albania en relación con las patentes, marcas, dibujos y modelos industriales, etc., se están ocupando de esta cuestión.

VI. RÉGIMEN DE SERVICIOS RELACIONADOS CON EL COMERCIO

Servicios profesionales

Pregunta 110

En muchas ocasiones, a los proveedores de servicios que se establecen en un país extranjero les resulta útil llevar consigo, al menos en los primeros momentos, sus propios expertos en derecho internacional y en el derecho de sus propios países o en las prácticas contables de la empresa. ¿Está esto permitido en la legislación albanesa? ¿Pueden establecerse en Albania empresas de derecho internacional y de contabilidad y, en caso afirmativo, qué servicios están autorizadas a suministrar?

Respuesta

No existe todavía un marco jurídico que regule la situación de los extranjeros en Albania.

El Consejo de Ministros ha aprobado la Orden N° 1 de 2 de marzo de 1995 "para organizar la profesión de contador público certificado".

La Orden establece los procedimientos y condiciones de registro. Para registrarse, el candidato debe:

- ser nacional albanés desde hace más de cinco años;
- disfrutar de derechos civiles;
- no haber sufrido una condena penal;
- tener 25 años cumplidos;
- ser titulado en ciencias económicas;
- tener, al menos, tres años de experiencia profesional;
- haber superado una prueba de aptitud profesional;
- dar prueba de honradez.

La Orden prevé el registro de una persona física extranjera si se cumplen las siguientes condiciones:

El candidato deberá:

- cumplir todas las condiciones especificadas en el párrafo anterior;
- ser residente en Albania durante más de cinco años;
- hablar la lengua albanesa (debe pasar un examen de idioma);

- contar con autorización de su país de origen para adoptar la nacionalidad albanesa, que es uno de los requisitos para poder desempeñar en Albania la profesión de contador público certificado.

La evaluación de la aptitud profesional debe incluir una prueba de lengua albanesa y un examen sobre el sistema jurídico albanés.

Esta Orden establece normas y criterios para elaborar la lista de contadores, las normas y condiciones que se deben cumplir en el examen de aptitud y ética profesional y las sanciones en caso de infracción de las normas. Define también las funciones y la remuneración del contador público certificado.

No existe un marco jurídico que autorice o prohíba a las empresas privadas extranjeras ofertar esos servicios como servicios intrasectoriales.

Servicios financieros - Banca

Pregunta 111

En la respuesta a la pregunta 56 del documento WT/ACC/ALB/3 sobre los dos aspectos en los que no se aplica a los bancos el trato nacional -los requisitos de capital mínimo y la prohibición de que los bancos extranjeros acepten depósitos de personas naturales y jurídicas albanesas-, Albania afirma que existe una propuesta de modificación para que las sucursales de bancos extranjeros puedan aceptar depósitos de personas naturales y jurídicas albanesas.

¿En qué situación se encuentra esa modificación?

Agradecemos la información y el proyecto de lista de compromisos que ha facilitado Albania. Deseamos disponer de más información y esperamos que esto pueda ayudar a Albania a introducir posibles mejoras en la lista.

Respuesta

En virtud de la nueva Ley de 1996 "sobre el Sistema Bancario" y la reglamentación para la concesión de licencias para el establecimiento de un banco en la República de Albania, no existe discriminación de los bancos extranjeros con respecto a los requisitos de capital mínimo. Según estos reglamentos, los bancos extranjeros reciben el mismo trato que los bancos nacionales en lo que respecta a los requisitos de capital mínimo.

De conformidad con el artículo 26 de la citada Ley, las sucursales de bancos extranjeros pueden aceptar depósitos de personas naturales y jurídicas albanesas. Este artículo no ha sido modificado.

Pregunta 112

¿Pueden indicar si alguno de los servicios financieros enumerados en el párrafo 5.a.v a xvi del Anexo sobre servicios financieros no figuran en su lista pero es suministrado actualmente por el sector privado en Albania? ¿Alguno de esos servicios es suministrado únicamente por instituciones de propiedad estatal o se suministran en competencia con instituciones financieras de propiedad privada?

Respuesta

Albania está elaborando la nueva lista de servicios financieros, que está casi concluida y que se presentará en las próximas negociaciones. Este proyecto incluye todos los servicios financieros enumerados en el párrafo 5.a.v a xvi del Anexo sobre servicios financieros, con la excepción de los servicios enumerados en los incisos x, F y xiv del mencionado Anexo. Las actividades enumeradas en el nuevo proyecto de lista sobre servicios bancarios y financieros pueden ser desempeñadas tanto por instituciones financieras privadas como estatales.

Pregunta 113

¿Existen proveedores monopolistas de servicios financieros?

¿Cuáles son las actividades bancarias que pueden efectuar los bancos en Albania? ¿Pueden intervenir en los mercados de valores o en otras actividades bancarias no tradicionales?

Respuesta

No existen restricciones que limiten la posibilidad de que un proveedor de servicios financieros no residente suministre servicios transfronterizos en el territorio de Albania, incluso: i) servicios de asesoramiento y otros servicios auxiliares, y ii) suministro y transferencia de información financiera y procesamiento de datos financieros (enumerados en el párrafo 5.a.xv y xvi del Anexo sobre servicios financieros).

Pregunta 114

¿Existe alguna restricción para que un proveedor de servicios financieros no residente suministre servicios transfronterizos en el territorio de Albania: a) servicios de asesoramiento y otros servicios financieros auxiliares; y b) suministro y transferencia de información financiera y procesamiento de datos financieros (enumerados en el párrafo 5.a.xv y xvi del Anexo sobre servicios financieros)? En caso afirmativo, describan esas restricciones.

Con referencia a los servicios financieros enumerados en el párrafo 5. a.v a xvi del Anexo sobre servicios financieros, ¿existen servicios financieros que limiten de alguna forma la capacidad de los residentes para comprar servicios financieros en el territorio de otra parte, incluso las licencias exigidas para las transacciones en divisas?

Respuesta

El artículo 5 de la Reglamentación del mercado cambiario limita la capacidad de los residentes albaneses para comprar servicios financieros. En virtud de este artículo, tanto los residentes como los no residentes necesitan la aprobación previa por escrito del Banco de Albania para realizar transferencias de capital, con la excepción de las siguientes transferencias que pueden realizarse libremente:

- a) transferencias de entrada de capital efectuadas por residentes o no residentes;
- b) transferencias fuera de Albania de capitales registrados previamente;
- c) transferencias de ingresos procedentes de la retirada de depósitos de no residentes;

- d) transferencias realizadas de conformidad con la Ley sobre Inversiones Extranjeras (Ley N° 7764 de 2 de noviembre de 1993, documento WT/L/56);
- e) transferencias de ingresos procedentes de la liquidación de activos albaneses realizadas por emigrantes en el momento de abandonar el país.

Pregunta 115

¿Existe alguna medida aplicable a los servicios financieros enumerados en el párrafo 5.a.v a xvi del Anexo sobre servicios financieros que limiten la capacidad de un proveedor de servicios financieros no residente para establecer una presencia comercial en Albania, en forma de una sucursal de propiedad directa, una agencia, una oficina de representación o una filial de propiedad total, ya sea mediante inversión nueva o mediante la adquisición de empresas existentes para participar en el suministro de alguno de los servicios que no figuran en la lista de Albania?

Respuesta

No existen restricciones para que los proveedores de servicios financieros no residentes establezcan una presencia comercial en Albania en forma de una sucursal de propiedad directa, una agencia, una oficina de representación o una filial de propiedad total, ya sea mediante una nueva inversión o mediante la adquisición de empresas existentes para participar en el suministro de cualquiera de los servicios enumerados en el párrafo 5.a.v a xvi del Anexo sobre servicios financieros, excepto los servicios enumerados en los incisos x, F y xiv del Anexo.

Pregunta 116

¿Pueden confirmar que los proveedores de servicios financieros extranjeros establecidos en Albania podrán ampliar sus operaciones mediante nuevos emplazamientos o sucursales en las mismas condiciones que las instituciones nacionales en circunstancias similares?

Respuesta

Podemos confirmar que los proveedores de servicios extranjeros establecidos en Albania podrán ampliar sus operaciones mediante nuevos emplazamientos o sucursales en las mismas condiciones que las instituciones financieras nacionales en circunstancias similares. De conformidad con el artículo 5 de la Ley sobre el Sistema Bancario de la República de Albania, los bancos que han obtenido una licencia del Banco de Albania pueden ampliar y reducir su red (filiales, sucursales, agencias u otras oficinas bancarias) sin autorización previa del Banco de Albania.

Pregunta 117

La lista de Albania contiene limitaciones, ya que establece requisitos de capital distintos para los bancos extranjeros y los bancos nacionales. ¿Puede explicar Albania las razones por las que se establecen requisitos distintos?

¿Hay alguna medida que impida a los proveedores extranjeros de servicios financieros integrarse en instituciones de reglamentación autónoma, mercados de valores o de futuros, organismos de compensación u organizaciones o asociaciones de otro tipo, ahora o en el futuro, en las mismas condiciones que las instituciones nacionales en circunstancias similares?

Respuesta

No existen en este momento restricciones para que los proveedores extranjeros de servicios financieros se integren en instituciones de reglamentación autónoma en las mismas condiciones que las instituciones nacionales en circunstancias similares.

Pregunta 118

Describan la situación del mercado privado de valores y del mercado de títulos del Estado de Albania. ¿Existen limitaciones para que las instituciones financieras extranjeras participen en el mercado privado de valores y en el mercado de títulos del Estado?

¿Existen limitaciones, incluso en relación con las divisas, aplicables a la participación de residentes extranjeros en el mercado privado de valores o en el mercado de títulos del Estado?

¿Está previsto adoptar una legislación que reglamente los servicios financieros que no figuran actualmente en la lista de Albania y que serían incompatibles con las prescripciones de acceso al mercado y de trato nacional que figuran en el AGCS?

Respuesta

De hecho, el mercado de valores de Albania sólo negocia títulos del Estado de diferente duración. No se ha desarrollado todavía el mercado privado de valores. En Albania, no existen limitaciones a la participación de instituciones financieras extranjeras en los mercados de títulos del Estado, tanto primarios como secundarios.

Tanto en los mercados primarios como en los secundarios, los títulos del Estado sólo se pueden negociar en leks albaneses (la moneda nacional), pero no en divisas.

Pregunta 119

Tenemos entendido que no existen restricciones para la entrada temporal de administradores, personal directivo o especialistas de un proveedor de servicios financieros que está estableciendo o ha establecido una presencia comercial en Albania. Tengan a bien confirmar este extremo e indiquen la duración de esa permanencia temporal.

Respuesta

Confirmamos que no existe ninguna restricción con respecto a la entrada temporal y al tiempo de permanencia de administradores, personal directivo o especialistas extranjeros de un proveedor de servicios extranjeros que está estableciendo o ha establecido una presencia comercial en Albania.

Inversiones

Pregunta 120

En la respuesta a la pregunta 44 del documento WT/ACC/ALB/3 sobre si existe un límite máximo para la inversión extranjera en algún sector, Albania indica que no existen limitaciones para la inversión extranjera. Sin embargo, en los documentos específicos sobre servicios, Albania señala que la inversión en el sector de telecomunicaciones se limita al 40 por ciento y que se está debatiendo todavía el límite que debe establecerse en el sector de los seguros.

Confirmen cuáles son los límites -si existen- de las inversiones en esos dos sectores.

Respuesta

Sector de los seguros

En virtud de la Ley albanesa "sobre actividades de seguros y reaseguros", las compañías extranjeras pueden abrir sucursales y subsucursales en el territorio de Albania con el 100 por ciento de capital propio, pero sólo pueden participar en las compañías anónimas de seguros con el 40 por ciento del capital. Teniendo en cuenta que el mercado de seguros albanés es un mercado nuevo, la prudencia hace necesario limitar la participación extranjera en ese tipo de servicios únicamente en las sociedades anónimas.

Sector de las telecomunicaciones

Se prevé que el organismo de telecomunicaciones de Albania seguirá siendo el proveedor monopolista de los servicios básicos de telecomunicaciones durante un plazo aproximado de ocho años. En ese período, Telecom de Albania será privatizada gradualmente con la participación de un socio estratégico, pero todavía no se ha determinado el porcentaje de dicho socio.

Telecomunicaciones

Pregunta 121

Aclaren el significado de la expresión "un socio estratégico" que figura en la sección II -Telecomunicaciones- del documento WT/ACC/ALB/14.

Respuesta

La definición de "socios estratégicos" que se utiliza en la legislación sobre telecomunicaciones se basa en la capacidad técnica y financiera de los posibles inversores en el sector respectivo.

Transporte

Pregunta 122

En la sección sobre transporte marítimo del documento WT/ACC/ALB/14 se indica que "el marco legislativo para los servicios de transporte marítimo está todavía en proceso de elaboración". ¿Quiere esto decir que Albania piensa adoptar leyes y reglamentos en este sector? En caso afirmativo esbocen las líneas generales de las leyes y reglamentos que se adoptarán.

Respuesta

Se ha elaborado el proyecto de Código Marítimo de Albania, que constituye el marco jurídico básico para los servicios de transporte marítimo, y se ha enviado a la Organización Marítima Internacional para recabar sus observaciones. Se facilitará al Grupo de Trabajo un ejemplar en inglés de este proyecto para que puedan formular observaciones.

Turismo

Pregunta 123

¿Existe un mecanismo de apelación en el caso de que el Comité de Desarrollo del Turismo rechace un permiso para el desarrollo de una zona turística? ¿Da publicidad el Comité a las razones por las que rechaza una propuesta?

Respuesta

El artículo 4 de la Ley N° 7665 de 21 de enero de 1993 "sobre Zonas Turísticas Prioritarias" (documento WT/ACC/ALB/6) establece los procedimientos de aprobación y denegación de una licencia. La primera decisión del Comité de Desarrollo del Turismo se comunica oficialmente a las partes interesadas. La Ley les concede un plazo de 90 días para formular sus observaciones y propuestas sobre la decisión. Después de examinar todas las observaciones formuladas a la primera denegación dentro de un plazo de 60 días, el Comité de Desarrollo del Turismo da a conocer oficialmente su decisión definitiva.

En caso de que el Ministro de Turismo considere que la decisión del Comité de Desarrollo del Turismo es contraria a derecho, tiene la facultad de rechazarla.